

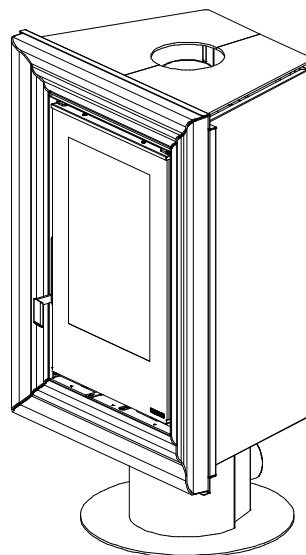
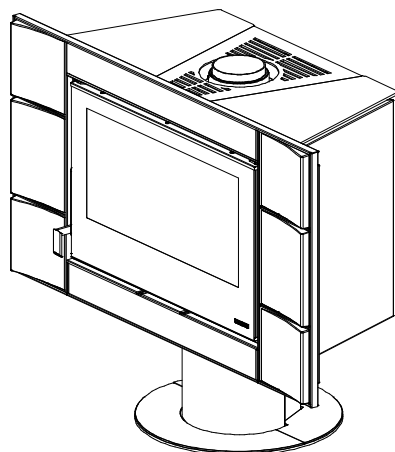
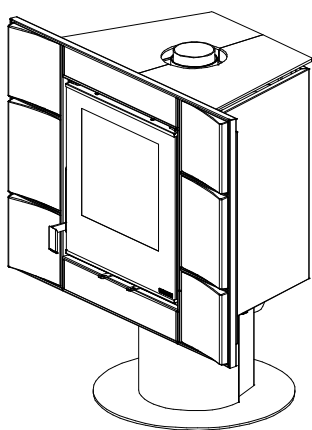
# NORDICA

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO – SP

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN - FR

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO – PT

## ESTUFA A LEÑA – POELE CHEMINEE – RECUPERADOR A LENHA CARILLON 4 : 3 – CARILLON 16 : 9 – CARILLON CLASSIC



Testada según / Certifié selon / Testata segundo **EN 13240**

*¡Felicitaciones por haber adquirido una estufa a leña LA NORDICA!*

*Nous vous félicitons pour l'achat d'un poêle à bois LA NORDICA!*

*Parabéns por ter adquirido um produto a lenha LA NORDICA!*

*Sentirse bien y al mismo tiempo ahorrar energía con los productos LA NORDICA, ¡es posible!*

*Bien-être et économie d'énergie sont désormais possibles grâce aux produits LA NORDICA!*

*Sentir-se bem e ao mesmo tempo poupar energia, com os produtos LA NORDICA tornou-se possível!*

### **NORMAS DE SEGURIDAD DE LOS APARATOS**

### **NORMAS DE SEGURANÇA NOS APARELHOS**

**Según las normas de seguridad de los aparatos, el comprador y el usuario están obligados a informarse sobre el correcto funcionamiento en base a las instrucciones de uso.**

*Conformément aux normes de sécurité sur les appareils, l'acheteur et l'utilisateur sont obligés de s'informer sur le fonctionnement correct sur la base des instructions d'utilisation.*

**Segundo as normas de segurança nos aparelhos, o comprador e o utilizador são obrigados a Informar-se sobre o correcto funcionamento com base nas instruções de utilização.**

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL CONSTRUCTOR

**Objeto: ausencia de amianto y cadmio**

Se declara que todos nuestros aparatos están ensamblados con materiales que no contienen partes de amianto ni sus derivados, y que en el material utilizado para las soldaduras no está presente/utilizado de ningún modo el cadmio, como prevé la norma de referencia.

**Objeto: Reglamento CE n.1935/2004**

Se declara que en todos los aparatos que producimos, los materiales destinados a entrar en contacto con los alimentos son adecuados al uso alimenticio, en conformidad con el Reglamento CE en objeto.

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU FABRICANT

**Objet: absence d'amiante et de cadmium**

Nous déclarons que tous nos produits sont assemblés avec des matériaux qui ne présentent pas de parties en amiante ou ses dérivés et que le matériel d'apport utilisé pour les soudures ne présente/utilise pas de cadmium, sous aucune forme, comme prévu par la norme de référence.

**Objet: Règlement CE n. 1935/2004.** Nous déclarons que dans tous nos appareils, les matériaux destinés à entrer en contact avec les aliments sont **aptés à l'usage alimentaire**, conformément au Règlement CE en question

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DO CONSTRUCTOR

**Assunto: ausência de amianto e cádmio**

Declaramos que todos os nossos aparelhos são montados com materiais que não apresentam partes em amianto ou seus derivados e que no material utilizado para as soldaduras não está presente/ é utilizado sob nenhuma forma o cádmio, conforme previsto na norma de referência.

**Assunto: Regulamento CE n. 1935/2004**

Declaramos que em todos os aparelhos por nós produzidos, os materiais destinados a entrar em contacto com os alimentos são **adequados para uso alimentar**, em conformidade com o Regulamento CE em epígrafe.

## ÍNDICE

**SP**

1.	DATOS TÉCNICOS .....	5
2.	DESCRIPCIÓN TÉCNICA .....	6
3.	NORMAS PARA LA INSTALACIÓN .....	7
4.	SEGURIDAD ANTIINCENDIO .....	7
4.1.	INTERVENCIÓN RÁPIDA .....	8
5.	HUMERO .....	9
6.	CONEXIÓN A LA CHIMENEA .....	9
6.1.	POSICIÓN DEL CABALLETE .....	10
7.	COMBUSTIBLES ADMITIDOS / NO ADMITIDOS .....	12
8.	AFLUJO DEL AIRE EN EL LOCAL DE INSTALACIÓN DURANTE LA COMBUSTIÓN .....	12
9.	ENCENDIDO .....	13
10.	FUNCIONAMIENTO NORMAL .....	14
11.	FUNCIONAMIENTO EN LOS PERÍODOS DE TRANSICIÓN .....	15
12.	MAINTENANCE AND CARE .....	15
12.1.	LIMPIEZA DEL HUMERO .....	15
12.2.	LIMPIEZA DEL VIDRIO .....	15
12.3.	LIMPIEZA DEL CAJÓN DE CENIZAS .....	16
12.4.	MANTENIMIENTO DE LAS GUÍAS EXTENSIBLES (si están presentes) .....	16
12.5.	LAS MAYÓLICAS .....	16
13.	PAUSA DE VERANO .....	16
14.	CONEXIÓN CON LA CHIMENEA DE UN HOGAR YA ABIERTO .....	17
15.	MONTAGGIO COPERTURA IN VETRO / MONTAJE COBERTURA DE VIDRIO / MONTAGEM DA COBERTURA EM VIDRO .....	45
16.	SCHEDA TECNICA / FICHA TÉCNICA / FICHA TECNICA .....	46
17.	DEFLETTORE FUMO / DEFLECTOR DE HUMOS / DEFLECTOR DE FUMO .....	48

## TABLE DES MATIERS

**FR**

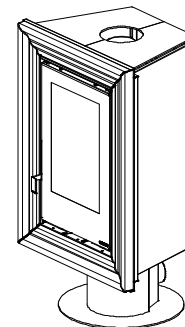
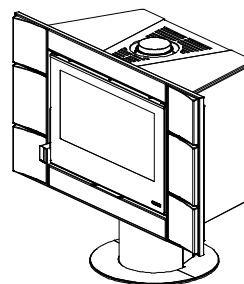
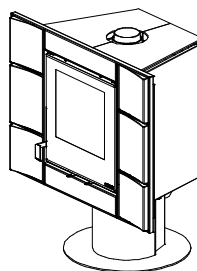
1.	DONNES TECHNIQUES .....	18
2.	DESCRIPTION TECHNIQUE .....	19
3.	NORMES POUR L'INSTALLATION .....	20
4.	SECURITE ANTINCENDIE .....	20
4.1.	INTERVENTION EN CAS D'INCENDIE .....	21
5.	CONDUIT DE FUMEE .....	21
6.	RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE .....	22
6.1.	POSITION DU TERMINAL DU CONDUIT DE FUMEE .....	23
7.	COMBUSTIBLES ADMIS/NON ADMIS .....	25
8.	AFFLUX DE L'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION .....	25
9.	ALLUMAGE .....	26
10.	FONCTIONNEMENT NORMAL .....	27
11.	FONCTIONNEMENT PENDANT LES PERIODES DE TRANSITION .....	28
12.	ENTRETIEN ET SOIN .....	28
12.1.	NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMEE .....	28
12.2.	NETTOYAGE DE LA VITRE .....	28
12.3.	NETTOYAGE DU CENDRIER .....	29
12.4.	ENTRETIEN DES GLISSIERES EXTENSIBLES ( où présentes ) .....	29
12.5.	LES FAIENCES LA NORDICA .....	29
13.	ARRET PENDANT L'ETE .....	30
14.	RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE D'UNE CHEMINEE OU D'UN FOYER OUVERT .....	30
15.	MONTAGGIO COPERTURA IN VETRO / MONTAJE COBERTURA DE VIDRIO / MONTAGEM DA COBERTURA EM VIDRO .....	45
16.	SCHEDA TECNICA / FICHA TÉCNICA / FICHA TECNICA .....	46
17.	DEFLETTORE FUMO / DEFLECTOR DE HUMOS / DEFLECTOR DE FUMO .....	48

## ÍNDICE

**PT**

1.	DADOS TÉCNICOS.....	32
2.	DESCRIÇÃO TÉCNICA.....	33
3.	NORMAS DE INSTALAÇÃO.....	34
4.	SEGURANÇA ANTI-INCÊNDIO.....	34
4.1.	INTERVENÇÃO DE URGÊNCIA.....	35
5.	CONDUTA DE FUMOS.....	35
6.	CONEXÃO À CHAMINÉ.....	36
6.1.	POSIÇÃO DO REMATE DA CHAMINÉ.....	37
7.	COMBUSTÍVEIS ADMITIDOS / NÃO ADMITIDOS.....	39
8.	AFLUXO DE AR NO LOCAL DA INSTALAÇÃO DURANTE A COMBUSTÃO.....	39
9.	ACENDIMENTO.....	40
10.	FUNCIÓNAMENTO NORMAL.....	41
11.	FUNCIÓNAMENTO NOS PERÍODOS DE TRANSIÇÃO.....	42
12.	MANUTENÇÃO E CUIDADOS A TER.....	42
12.1.	LIMPEZA DA CONDUTA DE FUMOS.....	42
12.2.	LIMPEZA DO VIDRO.....	42
12.3.	LIMPEZA DA GAVETA DE CINZAS.....	43
12.4.	MANUTENÇÃO DAS GUIAS EXTENSÍVEIS (quando presentes).....	43
12.5.	AS FAIANÇAS.....	43
13.	PARAGEM DE VERÃO.....	43
14.	LIGAÇÃO À CONDUTA DE FUMOS DE UMA CHAMINÉ OU FORNALHA ABERTA.....	44
15.	MONTAGGIO COPERTURA IN VETRO / MONTAJE COBERTURA DE VIDRIO / MONTAGEM DA COBERTURA EM VIDRO.....	45
16.	SCHEDA TECNICA / FICHA TÉCNICA / FICHA TECNICA.....	46
17.	DEFLETTORE FUMO / DEFLECTOR DE HUMOS / DEFLECTOR DE FUMO.....	48

**Definición:** Estufa a leña según EN 13240



## 1. DATOS TÉCNICOS

	CARILLON 4:3	CARILLON 16:9	CARILLON CLASSIC
<b>Sistema constructivo</b>	1	1	1
<b>Potencia nominal en kW</b>	6	9	8
<b>Rendimiento en %</b>	78.3	78.8	78.5
<b>Diámetro del tubo en mm</b>	130	160	150
<b>Cantidad máx. de combustible- leña en kg</b>	1.8	2.7	2.3
<b>Depresión a rendimiento calorífico nominal en mm H<sub>2</sub>O / Pa leña</b>	1,2 / 12	1,4 / 14	1,4 / 14
<b>CO medido al 13% de oxígeno en %</b>	0.11	0.11	0.09
<b>Emisión de gases de descarga en g/s- leña</b>	7	8.5	8.3
<b>Temperatura de gases de descarga en in °C - leña</b>	254	299	264
<b>Dimensiones de la apertura del fogón en mm (LxH)</b>	335x245	635x245	335x460
<b>Dimensiones del cuerpo de fogón / plano fogón en mm (LxHxP)</b>	285x320x360	600x315x360	288x500x360
<b>Tipo de rejilla</b>	Rejilla plana		
<b>Altura en mm</b>	1011	1011	1297
<b>Ancho en m mm</b>	948	1249	750
<b>Profundidad (sin manijas) en mm</b>	585	585	585
<b>Peso en kg</b>	140	165	177
<b>Distancias de seguridad antiincendio</b>	Capítulo 4		

La capacidad de calefacción de los locales según EN 13240, para edificios cuyo aislamiento térmico no corresponde a los requisitos del Reglamento sobre aislamientos térmicos, es:

	CARILLON 4:3	CARILLON 16:9	CARILLON CLASSIC
(30 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - tipo de construcción favorable:	172 m <sup>3</sup>	258 m <sup>3</sup>	229 m <sup>3</sup>
(40 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - tipo de construcción menos:	129 m <sup>3</sup>	193 m <sup>3</sup>	172 m <sup>3</sup>
(50 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - tipo de construcción desfavorable:	103 m <sup>3</sup>	155 m <sup>3</sup>	137 m <sup>3</sup>

Con un aislamiento térmico conforme con las disposiciones sobre la protección del calor, el volumen de calefacción es mayor.

Con una calefacción temporal, en caso de interrupciones superiores a 8 horas, la capacidad de calefacción disminuye del 25% aproximadamente.

## 2. DESCRIPCIÓN TÉCNICA

Las estufas con chimenea de La Nordica se utilizan para calentar espacios para habitación durante algunos períodos. Como combustibles se utilizan troncos de leña.

La estufa está construida con hojas de chapa de acero barnizada y cincada, hierro fundido (rejilla y portarejilla del fogón, anillo de humos), detalles de mayólica y paneles de vidrio. El fogón está internamente revestido de hojas de hierro fundido y material refractario (ironker). En su interior se encuentra un portarejilla y una rejilla plana de

hierro fundido, de grueso espesor, fácilmente extraíbles.

El conjunto de la cámara de combustión es hermético gracias a las soldaduras y está revestido con un cárter de acero barnizado.

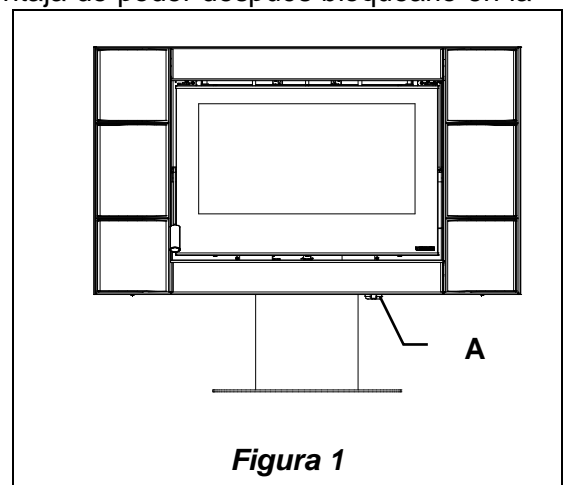
El deflector interno de vermiculite refleja la irradiación del fuego y aumenta ulteriormente la temperatura dentro de la cámara de combustión. De este modo, aprovechando los flujos de los gases de descarga, se optimiza la combustión y se aumenta el grado de eficiencia.

La particularidad del siguiente modelo es la posibilidad de girar el cuerpo de +/- 45° con respecto al eje de la plataforma, incluso con el aparato en funcionamiento, con la ventaja de poder después bloquearlo en la posición deseada, mediante una específica manivela. (Figura 1 pos. A)

El vidrio de vitrocerámica de la puerta, de una única pieza (resistente hasta 700°C), permite una fascinante vista de las llamas ardientes e impide toda salida de chispas y humos. Debajo de la rejilla del fogón se encuentra un cajón para las cenizas extraíble, (Figura 9 pos. A).

La calefacción del ambiente ocurre *por irradiación*: a través del vidrio panorámico y las superficies externas calientes de la estufa se irradia calor en el ambiente.

La estufa está dotada de registros para el aire primario y secundario, con los que se regula el aire de combustión.



**Figura 1**

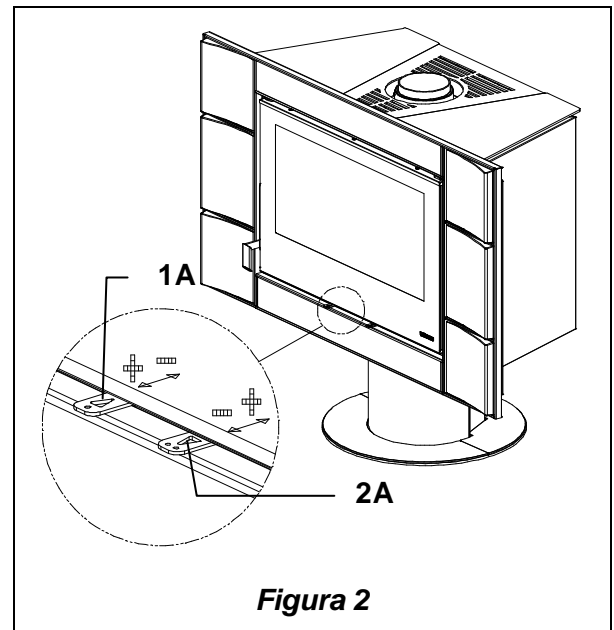
### 1A - REGISTRO DE AIRE PRIMARIO (leva izquierda)

Debajo de la puerta del fogón, a la **izquierda**, se encuentra la leva de mando del registro del aire primario (Figura 2 - 1A). Con este registro se regula el pasaje del aire que entra en la parte baja de la estufa y, a través de oportunos canales, se dirige hacia el combustible. El aire primario es necesario para el proceso de combustión en fase de encendido. El cajón de cenizas debe ser vaciado regularmente de modo que la ceniza no pueda obstaculizar la entrada del aire primario.

Para abrir el pasaje del aire primario es necesario extraer totalmente (tirar) la leva.

El registro del aire primario debe estar abierto apenas un poco durante la combustión de leña, ya que si no la misma arde demasiado velozmente y la estufa se puede sobrecalentar.

(véase párrafo 10).



**Figura 2**

### 2A - REGISTRO DE AIRE SECUNDARIO (leva derecha)

Debajo de la puerta del fogón, a la **derecha**, se encuentra la leva del aire secundario (Figura 2 - 2A).

El aire secundario, pasando por adentro de los dos montantes laterales de la fachada, se calienta y enciende la doble combustión manteniendo al mismo tiempo la limpieza del vidrio (con el registro abierto). Cuando la leva está introducida en el pasaje del aire, está todo abierto (Figura 2 - 2A).

### 3. NORMAS PARA LA INSTALACIÓN

La estufa está ensamblada y pronta para conectarla, y debe ser acoplada mediante una unión al humero existente en la casa. El tubo de unión debe ser posiblemente corto, rectilíneo, horizontal o levemente en subida. Las conexiones deben ser herméticas.

**Es obligatorio respetar las normas nacionales y europeas, disposiciones locales o en materia de legislación edilicia, así como reglamentaciones antiincendio.**

Por lo tanto, aconsejamos que se informe previamente con su deshollinador de confianza. Es necesario, además, verificar el suficiente flujo de aire necesario para la combustión, a dicho propósito es fundamental prestar atención a ventanas y puertas con cierre hermético (juntas estancas).

No está permitida la conexión de más aparatos a la misma chimenea. El diámetro de la apertura del humero para la conexión debe corresponder por lo menos al diámetro del tubo de humos.

La apertura debería estar dotada de una conexión de pared para la recepción del tubo de descarga y de un aro. Antes de la instalación verifique si la estructura de apoyo soporta el peso de su aparato. En caso contrario, es necesario adoptar oportunas medidas (por ej. una plancha para la distribución del peso).

Coloque la estufa en posición perfectamente plana para evitar tensiones durante la rotación.

**La Nordica S.p.a. no es responsable por el aparato modificado sin autorización y menos aún por el uso de piezas de repuesto no originales.**

**¡LAS ESTUFAS NO SE DEBEN MODIFICAR.**

### 4. SEGURIDAD ANTIINCENDIO

Durante la instalación de la estufa deben ser observadas las siguientes medidas de seguridad (Figura 3):

- a) la distancia mínima de elementos constructivos y objetos inflamables y sensibles al calor (muebles, revestimientos de madera, telas, etc.) debe ser de **20 cm** desde la cara posterior y de ambos lados; para asegurar un suficiente aislamiento térmico (véase la Figura 3 **A1-A2**).
- b) delante de la puerta del fogón, en el área de radiación de la misma, y en el área de rotación (+/- 45°) no debe haber ningún objeto o material de construcción inflamable y sensible al calor a menos de **100 cm** de distancia. Esta distancia puede ser reducida a 40 cm si se instala una protección, retroventilada y resistente al calor, delante de toda la superficie del componente a proteger.  
**Todas las distancias mínimas de seguridad están indicadas en la placa del producto y debe ser respetadas.**
- c) si la estufa se instala sobre un pavimento de material inflamable, es necesario prever una protección ignífuga, por ejemplo, una base de acero (dimensiones según el reglamento regional). El revestimiento debe asomar frontalmente al menos **50 cm** y lateralmente al menos **30 cm por encima** de la apertura de la puerta de carga, tomando en cuenta también la posibilidad de rotación de la estufa. (véase Figura 3 **B1-B2**).

La estufa debe funcionar exclusivamente con el cajón de cenizas colocado en su lugar. Los residuos sólidos de la combustión (cenizas) deben colocarse en un contenedor hermético y resistente al fuego. La estufa no debe nunca permanecer encendida en presencia de emisiones gaseosas o vapores (por ejemplo, cola para linóleo, gasolina, etc.).

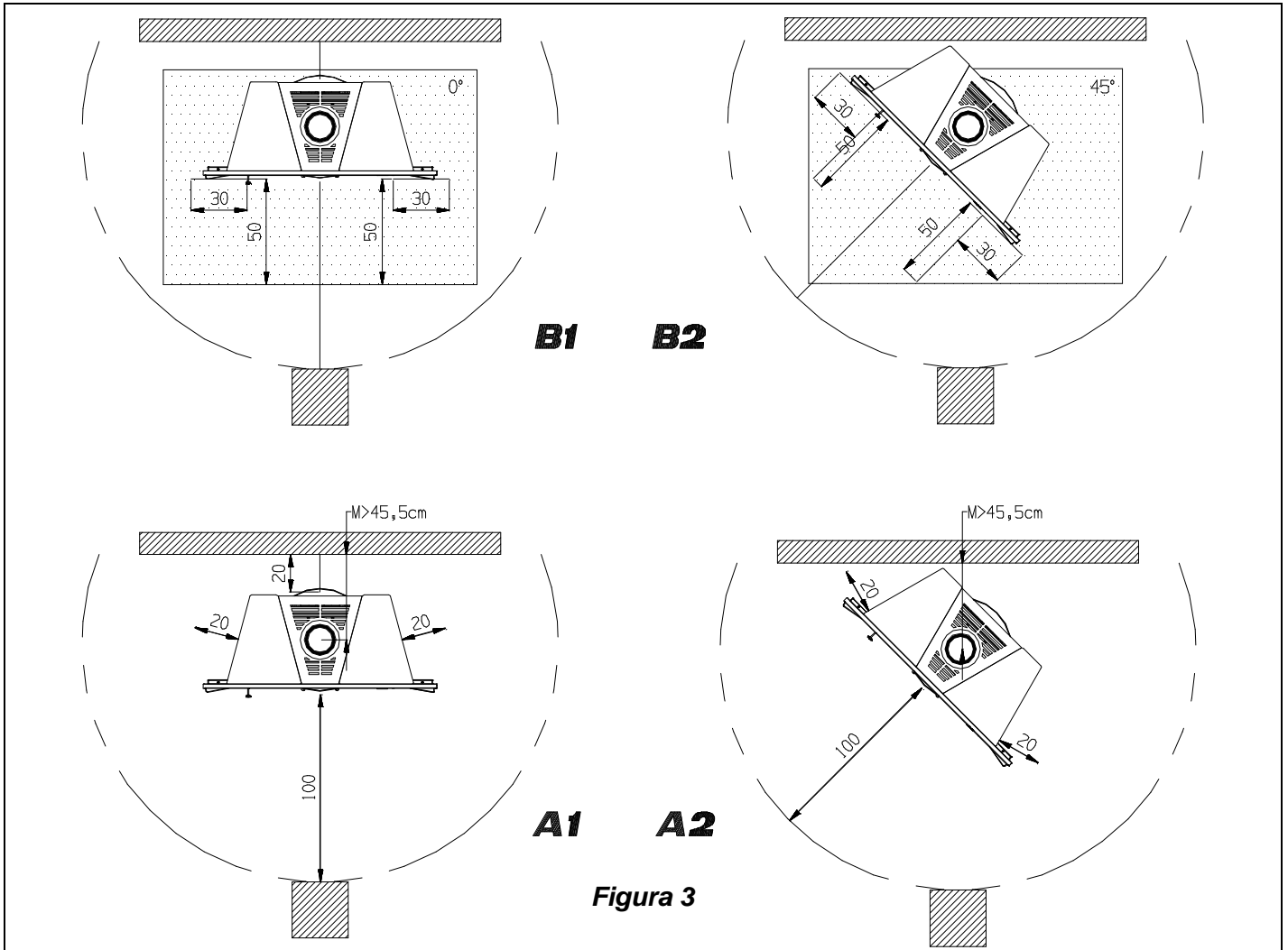
No deposite materiales inflamables en las cercanías de la estufa.

Durante la combustión se desprende energía térmica que comporta un importante calentamiento de las superficies, la puerta y el vidrio del fogón, las manijas de las puertas o de mando, el tubo de humos y, eventualmente, la parte anterior del aparato. Evite el contacto con dichos elementos sin vestimenta de protección y sin accesorios (guantes resistentes al calor, dispositivos de mando).

**Haga de modo que los niños sean concientes de estos peligros y manténgalos lejos de la estufa durante su funcionamiento.**

Cuando se utiliza un combustible equivocado o demasiado húmedo se pueden formar sedimentos (creosoto) en el humero con posible incendio del mismo.





#### 4.1. INTERVENCIÓN RÁPIDA

Si se manifiesta un incendio en la conexión o el humero:

- a) Cierre la puerta de carga
- b) Cierre los registros del aire comburente
- c) Apague mediante el uso de extintores de anhídrido carbónico (CO2 en polvo)
- d) Solicite la inmediata intervención de los Bomberos

**No apague el fuego con chorros de agua.**

Cuando el humero deje de quemar, hágalo controlar por parte de un especialista para individualizar eventuales grietas o puntos permeables.



## 5. HUMERO

Requisitos fundamentales para un correcto funcionamiento del aparato:

- la sección interna debe ser preferiblemente circular;
- estar térmicamente aislada, ser impermeable y construida con materiales idóneos para resistir al calor, a los productos de la combustión y eventuales condensaciones;
- presentar estrechamientos y trayecto vertical con desviaciones no superiores a 45°;
- si ya se ha usado, debe realizarse una limpieza;
- respete los datos técnicos del manual de instrucciones;

Si los humeros poseen sección cuadrada o rectangular, los ángulos internos deben ser redondeados, con radio no inferior a 20 mm. Para la sección rectangular, la relación máxima entre los lados debe ser  $\leq 1,5$ .

Una sección demasiado pequeña provoca una disminución del tiro. Se aconseja una altura mínima de 4 m.

**Están prohibidos** porque perjudican el buen funcionamiento del aparato: fibrocemento, acero cincado, superficies internas ásperas y porosas. En la Figura 4 se indican algunos ejemplos de solución.

**La sección mínima debe ser de 4 dm<sup>2</sup> (por ejemplo 20x20 cm) para los aparatos cuyo diámetro de conducto es inferior a 200 mm; o de 6,25 dm<sup>2</sup> (por ejemplo 25x25 cm) para los aparatos con diámetro superior a 200 mm.**

El tiro creado por el humero debe ser suficiente pero no excesivo.

Una sección del humero demasiado amplia puede presentar un volumen demasiado grande para calentar y provocar, por lo tanto, dificultades de funcionamiento del aparato; para evitarlo se debe entubar el mismo a lo largo de toda su altura. Una sección demasiado pequeña provoca una disminución del tiro.

**El humero debe estar adecuadamente separado de materiales inflamables o combustibles mediante un oportuno aislamiento o una cámara de aire.**

Está prohibido hacer transitar por su interior tubos de instalaciones o canales de entrada de aire. Está prohibido, además, practicar aperturas móviles o fijas en el mismo, para la conexión de ulteriores aparatos.

## 6. CONEXIÓN A LA CHIMENEA

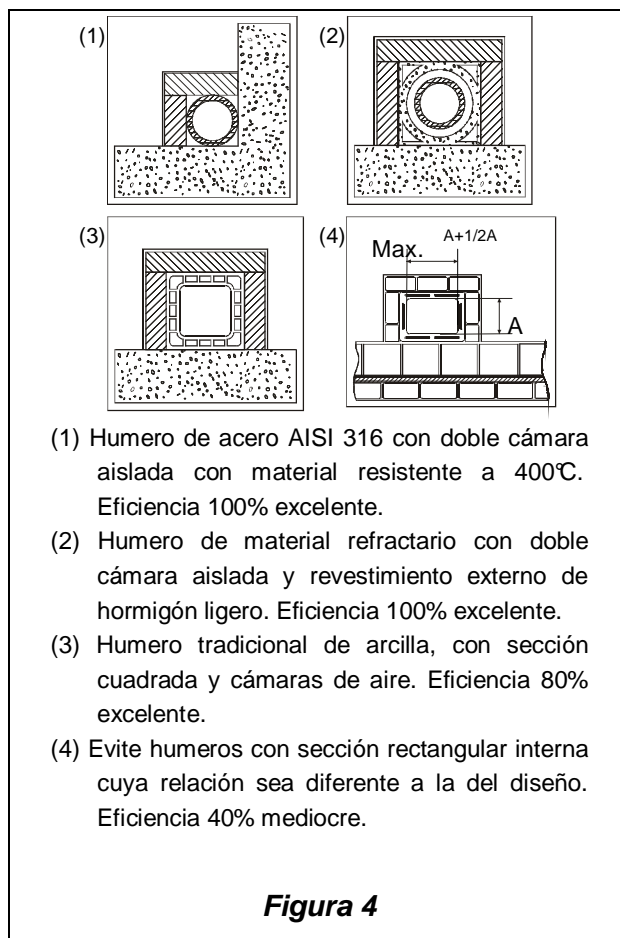
Los aparatos con cierre automático de la puerta (tipo 1) deben obligatoriamente funcionar, por motivos de seguridad, con la puerta del fogón cerrada (con excepción de la fase de carga del combustible o la eventual extracción de la ceniza).

Los aparatos con las puertas sin cierre automático (tipo 2) deben estar conectados a un propio humero. El funcionamiento con la puerta abierta está permitido solamente con vigilancia.

El tubo de conexión al humero debe ser lo más corto posible, rectilíneo, hermético y conforme con las normativas vigentes.

La conexión debe realizarse con tubos estables y robustos (aconsejamos un espesor de 2 mm) y fijados herméticamente al humero. El diámetro interno del tubo de unión debe corresponder al diámetro externo del conducto de descarga de humos de la estufa (DIN 1298).

**ATENCIÓN:** si la conexión atraviesa particulares compuestos de materiales inflamables, en el radio de 20 cm alrededor del tubo, todos los materiales inflamables deben ser sustituidos por materiales ignífugos y resistentes al calor.



**Figura 4**

Para un buen funcionamiento del aparato es esencial que, en el local de instalación, entre suficiente aire para la combustión (véase párrafo 10).

La depresión de la chimenea debería ser 10-12 Pa (=1,0-1,2 mm de columna de agua). La medición debe realizarse siempre con el aparato caliente (rendimiento calorífico nominal). Cuando la depresión supera 17 PA (1,7 mm de columna de agua) es necesario reducir la misma con la instalación de un regulador de tiro suplementario (válvula de mariposa) en el tubo de descarga o la chimenea.

Por motivos de seguridad, la puerta del fogón puede abrirse sólo durante la carga de combustible.

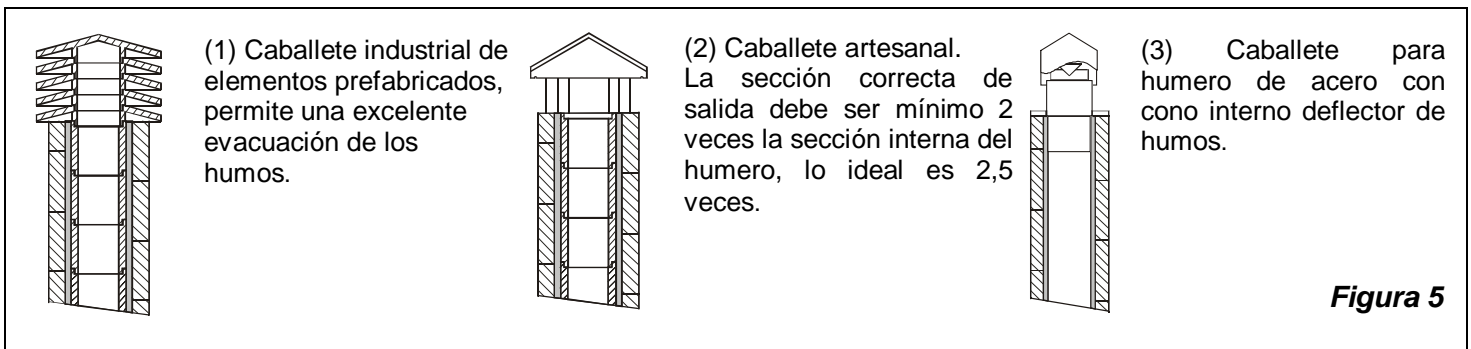
El fogón debe permanecer cerrado durante el funcionamiento y los períodos de no utilización.

**Aconsejamos girar la estufa CARILLON lentamente cuando esta funcionando. El aro del humero debe fijarse mediante clavos o tornillos, y el tubo de unión debe fijarse con una curva de 90°. Esto para evitar que el tubo de los humos, durante la rotación de la estufa, se pueda desprender causando peligro de incendio.**

### 6.1. POSICIÓN DEL CABALLETE

Por lo tanto es indispensable que, si está construido artesanalmente, la sección de salida sea más de dos veces la sección interna del humero.

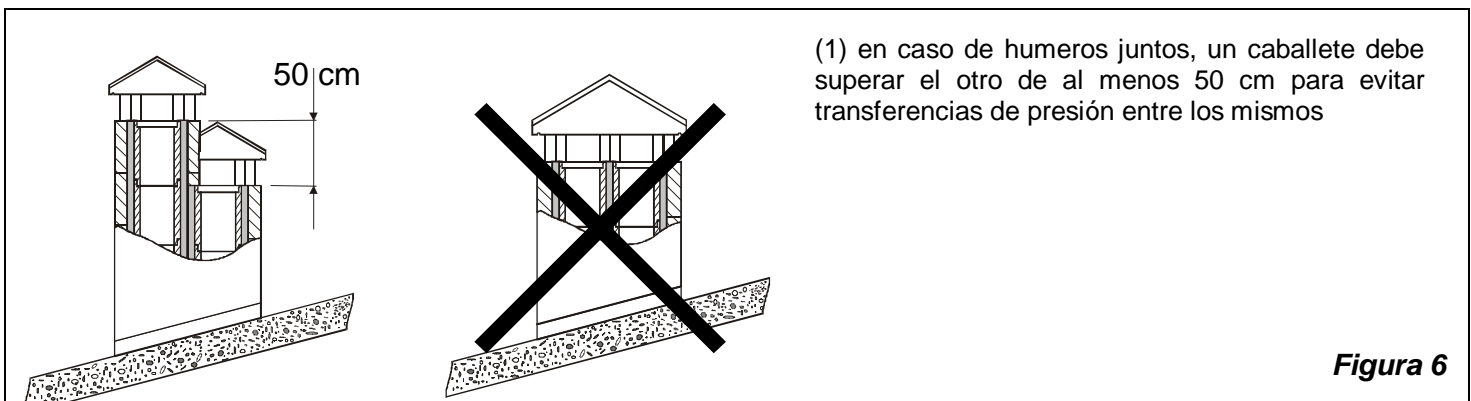
Debiendo siempre superar el colmo del techo, el caballete debe asegurar también la descarga en presencia de viento (Figura 5).



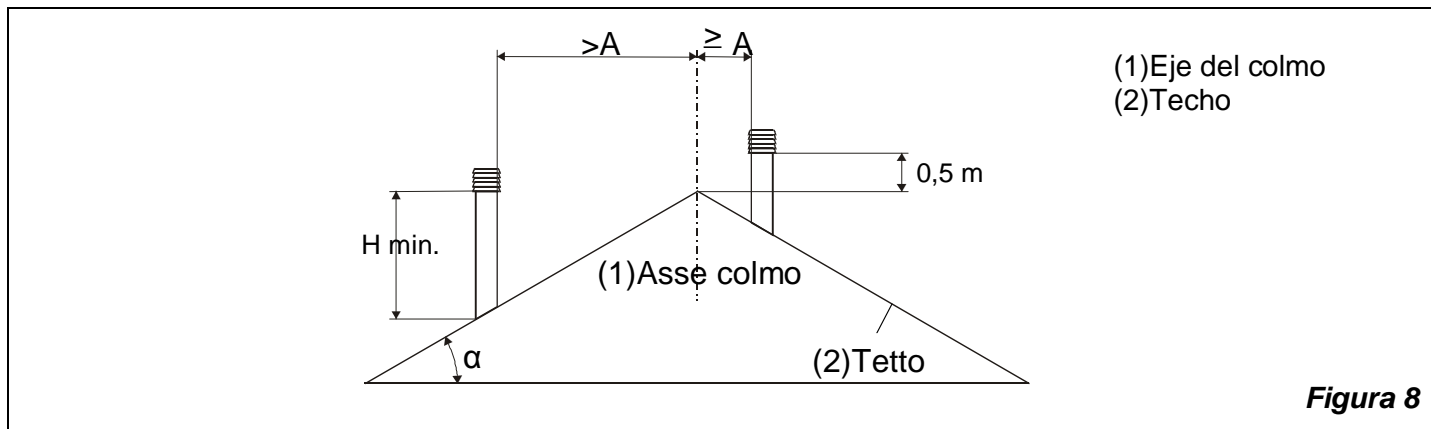
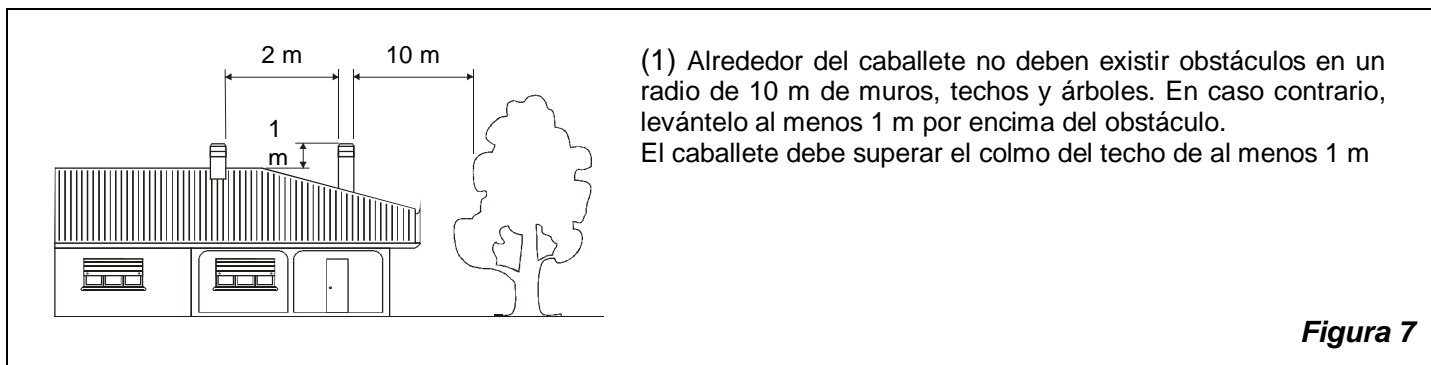
**Figura 5**

El caballete debe responder a los siguientes requisitos:

- • poseer sección interna equivalente a la de la chimenea;
- • poseer sección útil de salida que sea el doble de la interna del humero;
- • estar construido para impedir la penetración en el humero de lluvia, nieve y cualquier cuerpo extraño;
- • ser fácilmente inspeccionable, para eventuales operaciones de mantenimiento y limpieza.



**Figura 6**



**CHIMENEAS: DISTANCIAS Y POSICIONAMIENTO UNI 10683/98**

Inclinación del tejado	Distancia entre la cumbre y la chimenea	Altura mínima de la chimenea (medida desde la salida)
$\alpha$	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m por encima del colmo
	> 1,85 m	1,00 m del techo
30°	< 1,50 m	0,50 m por encima del colmo
	> 1,50 m	1,30 m del techo
45°	< 1,30 m	0,50 m por encima del colmo
	> 1,30 m	2,00 m del techo
60°	< 1,20 m	0,50 m por encima del colmo
	> 1,20 m	2,60 m del techo

## 7. COMBUSTIBLES ADMITIDOS / NO ADMITIDOS

The fuels admitted are wood logs. One must use only logs of dry wood (water content max. 20 %). The size of wood logs should be 30 cm's long and 30 cm's max in circumference.

variety	Kg/mc	KWh/Kg Humedad 20%
<b>Haya</b>	750	4,0
<b>Roble de Turquía</b>	900	4,2
<b>Olmo</b>	640	4,1
<b>Álamo</b>	470	4,1
<b>Alerce *</b>	660	4,4
<b>Abeto rojo *</b>	450	4,5
<b>Pino silvestre *</b>	550	4,4

### \* LEÑA RESINOSA POCO ADECUADA PARA UNA ESTUFA

La leña usada como combustible debe poseer un contenido de humedad inferior al 20% lo que se obtiene con un tiempo de secado de al menos un año (madera blanda) o de dos años (madera dura) colocando dicha leña en un lugar seco y ventilado (por ejemplo, debajo de un techado). La leña húmeda hace más difícil el encendido

porque es necesaria una mayor cantidad de energía para hacer evaporar el agua presente.

El contenido húmedo posee además la desventaja de que, con la disminución de la temperatura, el agua se condensa antes en el fogón y por lo tanto, en la chimenea. La leña fresca contiene aproximadamente el 60% de H<sub>2</sub>O, por lo que no es adecuada para quemar.

**Entre otras cosas no se pueden quemar: restos de carbón, recortes, residuos de corteza y paneles, leña húmeda o tratada con barnices, materiales plásticos; en este caso decae la garantía del aparato.**

Papel y cartón deben ser utilizados solo para el encendido. **La combustión de residuos está prohibida** y daña, además, la estufa y el humero, provocando daños a la salud, molestia olfativa y reclamos por parte de la vecindad.

La leña no es un combustible de larga duración y, por lo tanto, no es posible una calefacción continua de la estufa durante la noche.

**ADVERTENCIA:** El uso continuo e extendido de leña aromatizada (eucalipto, arrayán, etc.) causa daños rápidos (descamación) en los elementos de fundición del producto.

## 8. AFLUJO DEL AIRE EN EL LOCAL DE INSTALACIÓN DURANTE LA COMBUSTIÓN

Ya que las estufas a leña obtienen su aire de combustión del local de instalación, es esencial que en el mismo entre una suficiente cantidad de aire. En caso de ventanas y puertas herméticas (ej. en casas construidas con el criterio del ahorro energético) es posible que la entrada de aire fresco no esté garantizado y esto compromete el tiro del aparato, su bienestar y su seguridad.

Es necesario, por lo tanto, garantizar una alimentación adicional de aire fresco mediante una toma de aire externa, ubicada en las cercanías del aparato o bien, mediante una conductura para el aire de combustión que lleve hacia el exterior o a un local contiguo aireado, con **excepción del local de la caldera o garaje (PROHIBIDO)**.

La presente estufa está dotada de un tubo de unión (D.120 mm Figura 9 pos. **A**) para el tubo flexible del aire comburente externo, ubicado posteriormente en la plataforma. El tubo de conexión debe ser liso, con diámetro mínimo de 120 mm, debe poseer una longitud máxima de 4 m y presentar no más de tres curvas. Si este se conecta directamente con el exterior debe estar dotado de una específica protección contra el viento.

La entrada del aire para la combustión en el local de instalación no debe estar cerrada durante el funcionamiento de la estufa. Es absolutamente necesario que en los ambientes en los que las estufas funcionan con un tiro natural de la chimenea, entre la cantidad de aire necesaria para la combustión, o sea hasta 40 m<sup>3</sup>/hora. El natural recambio del aire debe ser garantizado por algunas aperturas fijas hacia el exterior, su tamaño es establecido por las específicas normas en materia. Solicite informaciones a su deshollinador de confianza.

Las aperturas deben estar protegidas con rejillas y no deben nunca estar obturadas. Una campana de extracción (aspiradora) instalada en la misma habitación, o en una confinante, induce una depresión en el ambiente. Esto provoca la salida de gases combustos (humo denso, olor); por lo tanto, es necesario asegurar un mayor aflujo de aire fresco.

**La depresión de una campana aspiradora puede, en la peor de las hipótesis, transformar el humero de la estufa en toma de aire externa, aspirando los humos hacia el ambiente, con consecuencias gravísimas para las personas.**

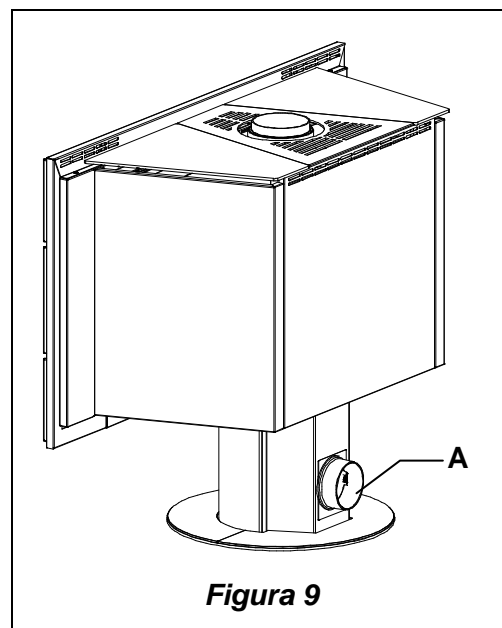


Figura 9

## 9. ENCENDIDO

**IMPORTANTE:** durante el primer encendido es inevitable que se produzca un olor desagradable (debido al secado de los aglutinantes en la junta o las pinturas de protección), que desaparece después de un breve uso. De todos modos debe asegurarse una buena ventilación del ambiente. Durante el primer encendido, aconsejamos cargar una cantidad reducida de combustible y aumentar lentamente el rendimiento calorífico del aparato.

Para efectuar un correcto primer encendido de los productos tratados con pinturas para altas temperaturas, es necesario saber lo siguiente:

- los materiales de construcción de los productos en cuestión no son homogéneos, efectivamente, coexisten partes de hierro fundido, acero, material refractario y mayólica;
- la temperatura a la que el cuerpo del producto está sometido no es homogénea: de zona a zona se registran temperaturas variables, de 300°C a 500°C;
- durante su vida, el producto está sometido a ciclos alternados de encendido y apagado durante la misma jornada y a ciclos de intenso uso, o de absoluto reposo al variar las estaciones;
- el aparato nuevo, antes de poder definirse fogueado, debe ser sometido a diversos ciclos de funcionamiento para poder permitir a todos los materiales y a la pintura completar las varias sollicitaciones elásticas;
- en particular, inicialmente, se puede notar la emisión de olores típicos de los metales sometidos a gran sollicitación térmica y de pintura aún fresca. Esta pintura, si bien en fase de fabricación llega a 250°C durante algunas horas, debe superar varias veces y durante cierto tiempo la temperatura de 350°C, antes de incorporarse perfectamente a las superficies metálicas.

Por lo tanto, es importante seguir estas indicaciones durante la fase de encendido:

- 1) Debe garantizarse un correcto recambio del aire en el local de instalación del aparato.
- 2) En los primeros encendidos, no cargue excesivamente la cámara de combustión (aproximadamente mitad de la cantidad indicada en el manual de instrucciones) y mantenga el aparato encendido durante al menos 6-10 horas de corrido, con los registros menos abiertos de lo indicado en el manual.
- 3) Repita esta operación al menos 4-5 o más veces, según su disponibilidad.
- 4) Sucesivamente, cargue siempre más (siguiendo de todos modos lo descrito en el manual con respecto a la carga máxima) y mantenga posiblemente largos períodos de encendido evitando, al menos en esta fase inicial, ciclos de encendido-apagado de breve duración.
- 5) **Durante los primeros encendidos ningún objeto debe ser apoyado sobre el aparato y en particular sobre las superficies laqueadas. Dichas superficies no deben tocarse con la calefacción encendida.**

- 6) Una vez superado el «rodaje», podrá utilizar su aparato como el motor de un auto, evitando bruscos calentamientos con cargas excesivas.

Para encender el fuego aconsejamos usar pequeños listeles de madera con papel de diario o bien, otros medios de encendido en comercio, excluyendo todas las sustancias líquidas como, por ejemplo, alcohol, gasolina, petróleo y análogos.

El registro para el aire primario debe estar abierto, por lo tanto, todo hacia fuera (Figura 2- **1A**). Cuando la leña comienza a arder se puede cargar otro combustible, se cierra el registro del aire primario (todo hacia adentro) y se controla la combustión mediante el aire secundario (Figura 2 - **2A**) según las indicaciones del párrafo 10.

Durante esta fase, no deje nunca la estufa sin vigilancia.

**No sobrecargue nunca la estufa** (compare la tabla técnica – cantidad máx. de combustible admitida).

**Demasiado combustible y aire para la combustión pueden causar sobrecalentamiento y, por lo tanto, dañar la estufa.**

## 10. FUNCIONAMIENTO NORMAL

Los aparatos con cierre automático de la puerta (tipo 1) deben obligatoriamente funcionar, por motivos de seguridad, con la puerta del fogón cerrada (con excepción de la fase de carga del combustible o la eventual extracción de la ceniza).

Los aparatos con puertas sin cierre automático (tipo 2) deben estar conectados a un humero propio. El funcionamiento con puerta abierta está permitido solamente con vigilancia.

**IMPORTANTE: Por motivos de seguridad, la puerta del fogón puede estar abierta sólo durante la carga de combustible. El fogón debe permanecer cerrado durante el funcionamiento y los períodos de no utilización.**

**ATENCIÓN: para evitar la rotura del vidrio templado ubicado en la parte superior de la estufa, NO apoye ningún objeto. Su rotura puede ser causada sólo por shocks mecánicos (choques o carga excesiva, etc.). Por lo tanto, la sustitución no está bajo garantía.**

El poder calorífico nominal de la estufa es igual a 6 – 8 – 9 kW y se alcanza con un tiro (depresión) mínima de 12 Pa (= 1,2 mm de columna de agua).

Con los registros ubicados en la fachada de la estufa (Figura 2), se regula la emisión de calor del fogón. Estos deben estar abiertos según la necesidad calorífica.

La mejor combustión (emisiones mínimas) se alcanza cuando cargando leña, la mayor parte del aire comburente pasa a través del registro del aire secundario y, por el contrario, cargando briquetas de carbón marrón, pasa sobre todo a través del registro del aire primario.

**No sobrecargue nunca la estufa** (compare la tabla técnica – cantidad máx. de combustible admitida).

**Demasiado combustible y aire para la combustión pueden causar sobrecalentamiento y, por lo tanto, dañar la estufa. Los daños causados por sobrecalentamiento no están cubiertos por la garantía.**

Es necesario usar la estufa siempre con la puerta cerrada (baja) para evitar el efecto forja.

COMBUSTIBLE	Leña (longitud 30 cm, circunferencia 30 cm )
Max cantidad de carga ( kg )	1.8 (carillon 4:3) – 2.7 (carillon 16:9) – 2.3 (CAR. CLASSIC)
Aire primario (Figura 2 <b>1A</b> )	closed
Aire secundario (Figura 2 <b>2A</b> )	open
Tiempo de combustión	1 h

La estufa mod. **CARILLON** es un aparato con combustión a tiempo.

Además de la regulación del aire para la combustión, la intensidad de la combustión y, por lo tanto, el rendimiento calorífico, su estufa, es influenciada por la chimenea. Un buen tiro de la chimenea requiere una regulación más reducida del aire de combustión, mientras que un escaso tiro necesita mayormente de una exacta regulación del aire para la combustión.



Para verificar la buena combustión de la estufa, controle que el humo que sale de la chimenea sea transparente.

Si es blanco significa que la estufa no está regulada correctamente, o bien, la leña está demasiado mojada; si por el contrario el humo es gris o negro, significa que la combustión no es completa (es necesaria una mayor cantidad de aire secundario).

## 11. FUNCIONAMIENTO EN LOS PERÍODOS DE TRANSICIÓN

Durante el período de transición, o bien cuando las temperaturas externas son más elevadas, en caso de imprevisto aumento de la temperatura se pueden presentar dificultades en el humero que hacen que los gases combustos no sean aspirados completamente.

Los gases de descarga no salen más completamente (olor intenso a gas). En este caso, sacuda más frecuentemente la rejilla y aumente el aire para la combustión. Cargue a continuación una cantidad reducida de combustible haciendo que se queme más rápidamente (con desarrollo de llamas) y se estabilice así el tiro del humero. Controle que todas las aperturas para la limpieza y las conexiones a la chimenea sean herméticas.

## 12. MAINTENANCE AND CARE

Haga controlar por parte del deshollinador responsable de su zona, la correcta instalación de la estufa, la conexión a la chimenea y la aireación. Para la limpieza de las partes esmaltadas use agua con jabón o detergentes no abrasivos o químicamente agresivos.

**IMPORTANTE:** se pueden usar exclusivamente piezas de repuesto expresamente autorizadas y ofrecidas por **LA NORDICA S.p.A.**, en caso de necesidad, le rogamos que se comunique con su revendedor especializado!  
**¡LA ESTUFA NO PUEDE SER MODIFICADA!**

### 12.1. LIMPIEZA DEL HUMERO

El correcto proceso de encendido, el uso de cantidad y tipos de combustible idóneos, el correcto posicionamiento del registro del aire secundario, el suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son indispensables para el correcto funcionamiento de la estufa.

Al menos una vez por año aconsejamos realizar una limpieza completa, o cuando es necesario (problemas de malfuncionamiento con escaso rendimiento). Esta operación, cumplida exclusivamente con la estufa fría, debe ser realizada por parte de un deshollinador que, a la vez, puede efectuar una inspección.

Durante la limpieza es necesario extraer de la estufa el cajón de cenizas y el tubo de humos.

Se puede limpiar el compartimento de recolección de humos desde el fogón y, después de extraer el tubo de humos, también desde el conducto de descarga con la ayuda de un cepillo y una aspiradora.

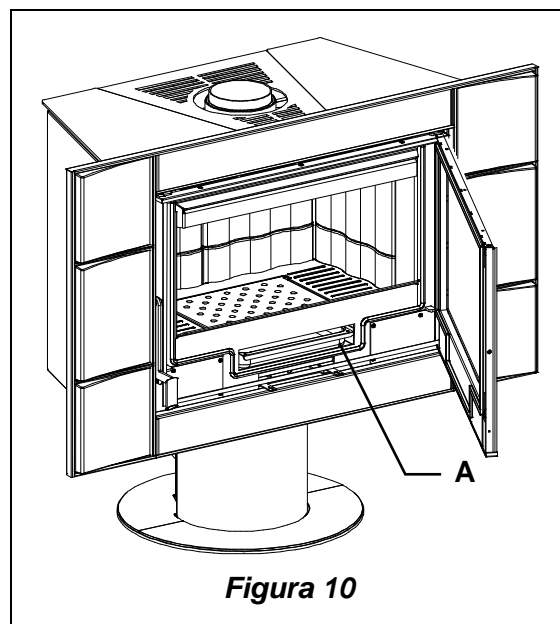
**Preste atención a que, después de la limpieza, todas las partes desmontadas sean instaladas nuevamente de modo hermético.**

### 12.2. LIMPIEZA DEL VIDRIO

Mediante una específica entrada del aire secundario, la formación de sedimento en el vidrio de la puerta, disminuye eficazmente. De todos modos, nunca se puede evitar completamente con el uso de combustibles sólidos (ej. leña húmeda) y esto no se debe considerar como un defecto del aparato.

**IMPORTANTE:** la limpieza del vidrio panorámico debe realizarse sólo y exclusivamente con la estufa fría para evitar que explote. No se deben usar paños, productos abrasivos o químicamente agresivos.

**Lo mismo vale para la limpieza del vidrio templado ubicado en la parte superior de la estufa.**



**Figura 10**



**ROTURA DE LOS VIDRIOS:** los vidrios, por ser de vitrocerámica, resisten hasta una oscilación térmica de 750°C y no están sujetos a shocks térmicos. Su rotura puede ser causada sólo por shocks mecánicos (choques o cierre violento de la puerta, etc.). Por lo tanto, la sustitución no está cubierta por la garantía.

### 12.3. LIMPIEZA DEL CAJÓN DE CENIZAS

Todas las estufas con chimenea y cocinas **LA NORDICA** poseen una rejilla para el fogón y un cajón de cenizas para la recolección de las cenizas (Figura 10 pos. **A**)

Le aconsejamos vaciar periódicamente el cajón de cenizas y evitar su llenado total, para no sobrecalentar la rejilla. Además recomendamos dejar siempre 3-4 cm de ceniza en el fogón.

**ATENCIÓN:** las cenizas extraídas del fogón se deben colocar en un recipiente de material ignífugo dotado de tapa estanca.

El recipiente se debe ubicar sobre un pavimento ignífugo, lejos de materiales inflamables hasta el apagado y enfriamiento completos de las cenizas.

### 12.4. MANTENIMIENTO DE LAS GUÍAS EXTENSIBLES (si están presentes)

La puerta de la estufa para funcionar de manera silenciosa, confiable y robusta debe fijarse con guías extensibles de esferas. Usando continuamente el aparato, con el tiempo, el lubricante de las guías mismas tiende progresivamente a extinguirse, volviéndolas menos deslizantes y más ruidosas.

Por este motivo, en dotación con cada estufa, se entrega una jeringa de grasa para alta temperatura, de manera que es posible la lubricación, por parte del usuario, de las guías si esto se vuelve necesario (excesivo ruido o reducción del deslizamiento).

Después de levantar completamente la puerta de la estufa, usando la jeringa en dotación, aplique internamente sobre el riel, en el punto visible más alto posible, dos bolitas de grasa (correspondientes a 0.5 ml de la escala graduada de la jeringa). Preste atención a no superar la cantidad aconsejada.

Repita la misma operación sobre el otro riel y, levante y baje varias veces la puerta de modo que la grasa se distribuya sobre todas las esferas.

**ATENCIÓN: use exclusivamente la grasa de la jeringa La Nordica.**

La misma grasa puede también ser usada para lubricar moderadamente las ruedas de rotación del tubo de humos giratorio de hierro fundido.

Para la limpieza de las partes esmaltadas use agua con jabón o detergentes no abrasivos o químicamente agresivos.

Se deben usar exclusivamente piezas de repuesto expresamente autorizadas y ofrecidas por La Nordica. En caso de necesidad, le rogamos que se comuniquen con su revendedor especializado.

**¡La estufa no puede ser modificada!**

### 12.5. LAS MAYÓLICAS

Las mayólicas **LA NORDICA** son productos de alta factura artesanal y como tales pueden presentar micropuntos, cuarteo e imperfecciones cromáticas. Estas características testimonian su valiosa naturaleza. Esmalte y mayólica, por su diverso coeficiente de dilatación, producen pequeñas grietas (cuarteo) que demuestran la efectiva autenticidad.

Para la limpieza de las mayólicas se aconseja usar un paño suave y seco; si se usa cualquier detergente u otro líquido, este último podría penetrar en las grietas evidenciándolas.

## 13. PAUSA DE VERANO

Después de realizar la limpieza del fogón, la chimenea y el humero, procediendo a la eliminación total de la ceniza y otros eventuales residuos, cierre todas las puertas del fogón y sus registros y desconecte el aparato de la chimenea.

Aconsejamos realizar la operación de limpieza del humero al menos una vez por año; verifique también el efectivo estado de las juntas que, si no están perfectas, ¡no garantizan el buen funcionamiento del aparato! En este caso es necesaria la sustitución de las mismas.

En caso de humedad del local donde se encuentra el aparato, coloque sales absorbentes adentro del fogón.

Proteja las partes de hierro fundido rústicas, si desea mantener inalterado en el tiempo el aspecto estético, con vaselina neutra.

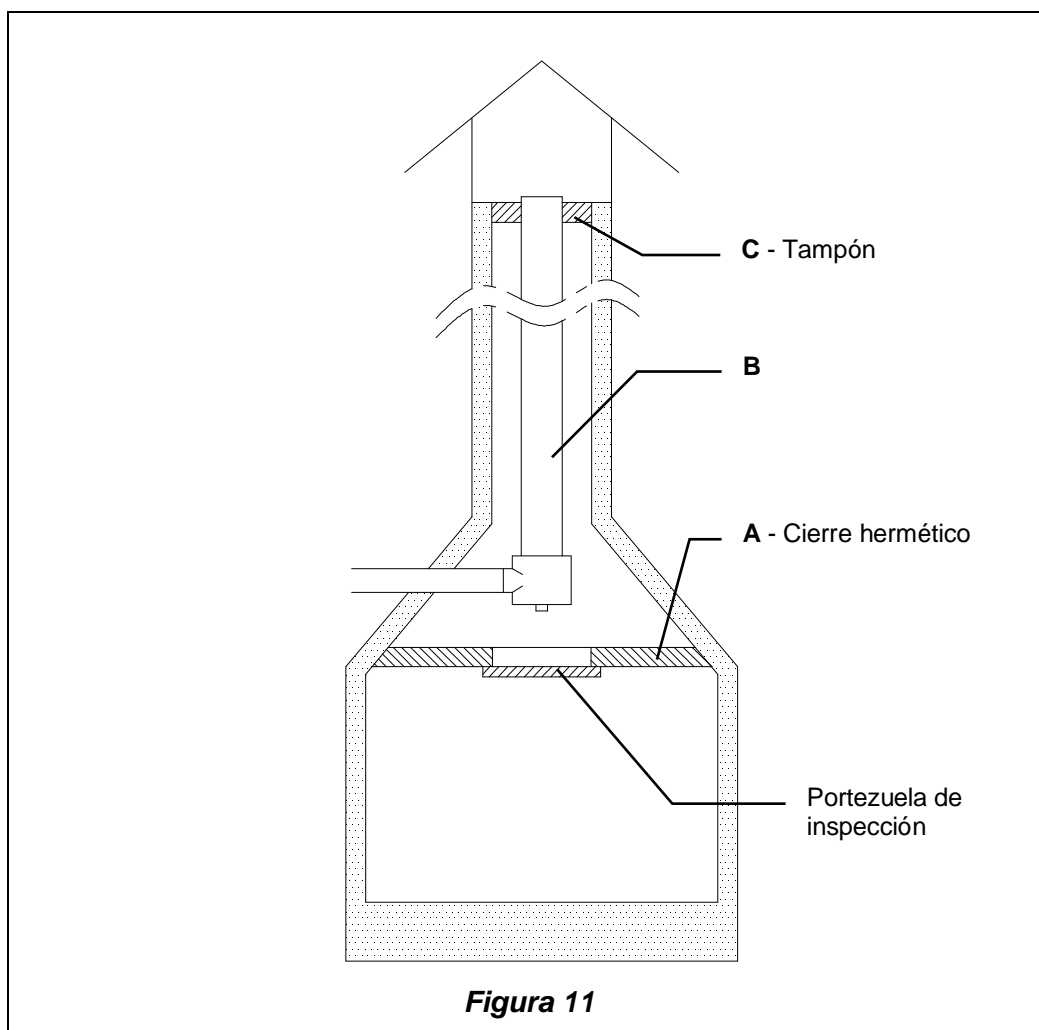
## 14. CONEXIÓN CON LA CHIMENEA DE UN HOGAR YA ABIERTO

El canal humos es el trayecto de tubo que conecta el termoproducto con la chimenea; en la conexión hay que respetar estos simples principios, aunque importantísimos:

- Por ningún motivo hay que utilizar el canal humo con un diámetro inferior a aquél del collarín de salida del cual está dotado el termoproducto;
- Cada metro recorrido en horizontal del canal humo provoca una sensible pérdida de carga, que, eventualmente, se deberá compensar con un aumento de la altura de la chimenea;
- El trayecto horizontal no tendrá que superar nunca, de todas maneras, los 2 mt. (UNI 10683-2005);
- Cada curva del canal humos reduce sensiblemente el tiraje de la chimenea, que tendrá que ser compensada, eventualmente, alzando su altura de manera adecuada;
- la Normativa UNI 10683-2005 – ITALIA prevé que las curvas o variaciones en ningún caso tienen que ser superiores a 2, incluida la inmisión en la chimenea.

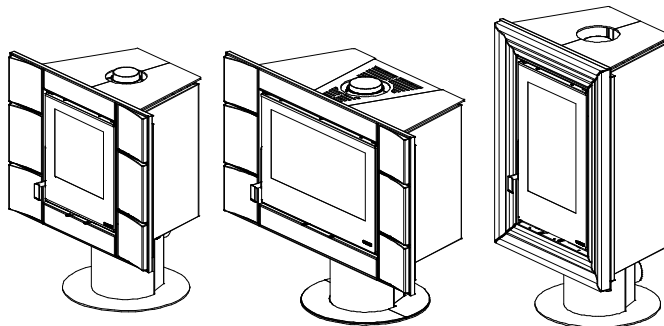
Si se desea utilizar la chimenea de un hogar abierto, será necesario cerrar herméticamente la campana que se encuentra por debajo del punto de entrada del canal humo, pos. **A** - Figura 11.

Si luego la chimenea resultare muy grande, (por ejemplo: cm. 30 x 40, o, sino, 40 x 50), es necesario entubarla con un tubo de acero inoxidable de, por lo menos, 200 mm. de diámetro, pos. **B**, prestando atención de cerrar bien el espacio que queda entre el tubo mismo y la chimenea, inmediatamente por debajo del capuchón de la chimenea, pos. **C**.



*Por cualquier ulterior aclaración le rogamos que se comuniqué con su revendedor de confianza!*

**Definition :**

 Poêle cheminée selon **EN 13240**

**1. DONNES TECHNIQUES**

	<b>CARILLON 4:3</b>	<b>CARILLON 16:9</b>	<b>CARILLON CLASSIC</b>
<b>Type</b>	1	1	1
<b>Puissance nominale en kW</b>	6	9	8
<b>Rendement en %</b>	78.3	78.8	78.5
<b>Diamètre tuyau en mm</b>	130	160	150
<b>Consommation horaire de bois en kg/h</b> (bois avec 20% d'humidité)	1.8	2.7	2.3
<b>Dépression à rendement calorifique nominal en mm H<sub>2</sub>O bois</b>	1,2	1,4	1,4
<b>Emission de CO au 13% O<sub>xig.</sub></b>	0.11	0.11	0.09
<b>Emission gaz de décharge en g/s – bois</b>	7	8.5	8.3
<b>Température gaz de décharge en °C - bois</b>	254	299	264
<b>Dimensions ouverture foyer en mm (LxH)</b>	335x245	635x245	335x460
<b>Dimensions corps du foyer / plan foyer en mm (LxHxP)</b>	285x320x360	600x315x360	288x500x360
<b>Type de grille</b>	Grille plate		
<b>Hauteur in mm</b>	1011	1011	1297
<b>Largeur in mm</b>	948	1249	750
<b>Profondeur (sans poignées) en mm</b>	585	585	585
<b>Poids en Kg</b>	140	165	177
<b>Distances de sécurité anti-incendie</b>	Chap. 4		

La capacité de chauffage selon **EN 13240**, pour des édifices dont l'isolation thermique ne correspond pas aux dispositions du Règlement sur les isolations thermiques est de:

	<b>CARILLON 4:3</b>	<b>CARILLON 16:9</b>	<b>CARILLON CLASSIC</b>
(30 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - type de construction favorable	172 m <sup>3</sup>	258 m <sup>3</sup>	229 m <sup>3</sup>
(40 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - type de construction moins favorable	129 m <sup>3</sup>	193 m <sup>3</sup>	172 m <sup>3</sup>
(50 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - type de construction défavorable	103 m <sup>3</sup>	155 m <sup>3</sup>	137 m <sup>3</sup>

Avec une isolation thermique conforme aux dispositions sur la protection de la chaleur, le volume de chauffage est supérieur.

En cas de chauffage temporaire, en cas d'interruptions supérieures à 8 h, le volume de chauffage diminue de 25% environ.

## 2. DESCRIPTION TECHNIQUE

Les poêles à cheminée La Nordica sont parfaits pour réchauffer des espaces habités pendant certaines périodes de l'année. Les combustibles utilisés sont des bûches de bois.

Le poêle est constitué de plaques en tôle d'acier vernis et zingué, en fonte (grille et porte-grille du foyer, anneau fumée), de décors en faïence et de panneaux en verre. Le foyer est complètement revêtu à l'intérieur de plaques en fonte et réfractaire (ironker). A l'intérieur s'y trouvent un porte-grille et une grille plate en fonte, de grande épaisseur, amovibles.

Toute la chambre de combustion est rendue hermétique grâce à une soudure et protégée par un carter en acier verni. Le déflecteur interne en vermiculite réfléchit le rayonnement du feu et augmente ultérieurement la température à l'intérieur de la chambre de combustion. Ce qui permet, grâce aux flux des gaz d'échappement, d'optimiser la combustion et d'augmenter le niveau d'efficacité. La particularité du modèle suivant réside dans la possibilité de faire pivoter le corps de +/- 45° par rapport à l'axe du piédestal, même lorsque l'appareil fonctionne, d'où la possibilité de bloquer l'appareil dans la position souhaitée en utilisant la manette prévue à cet effet (Figura 12 pos.A).

La vitrocéramique de la porte, faite en une seule pièce (résistant jusqu'à 700 °C) offre une vue fascinante des flammes ardentes et empêche les étincelles et la fumée de sortir. Sous la porte du foyer est situé un cendrier ( tiroir) escamotable (FIG. 11 pos.A).

Le réchauffement du local se fait :

*par rayonnement* : la chaleur se propage dans le local environnant à travers l'écran vitré panoramique et les surfaces chaudes externes du poêle.

Le poêle est équipé avec registres d'air primaire et secondaire, avec les quels on règle l'air de combustion.

### 1A – REGISTRE AIR PRIMAIRE (levier gauche)

Le levier de commande du registre de l'air primaire est situé sous la porte du foyer à gauche (Figura 13 Pos.1A). Grâce au registre, il est possible de régler l'air qui entre par le bas du poêle et progresse à travers des canaux appropriés en direction du combustible. L'apport de l'air primaire est nécessaire à la combustion en phase d'allumage. Le tiroir-cendrier doit être vidé régulièrement pour éviter que la cendre n'obstrue l'entrée de l'air primaire. Pour permettre l'arrivée de l'air primaire, basculer complètement le levier.

Le registre d'air primaire doit être à peine ouvert au cours de la combustion du bois, car autrement le bois se consumerait trop rapidement et le poêle risquerait de surchauffer. (voir Chap. 10).

### 2A – REGISTRE AIR SECONDAIRE.

Le levier de commande du registre de l'air secondaire est situé sous la porte du foyer à droite (Figura 13 Pos.2A).

L'air secondaire, qui circule à l'intérieur des deux montants latéraux de la façade se réchauffe et déclenche la double combustion tout en gardant la vitre propre (le registre étant ouvert).

Quand le levier est complètement inséré le passage de l'air est tout ouvert (Figura 13 Pos.2A).

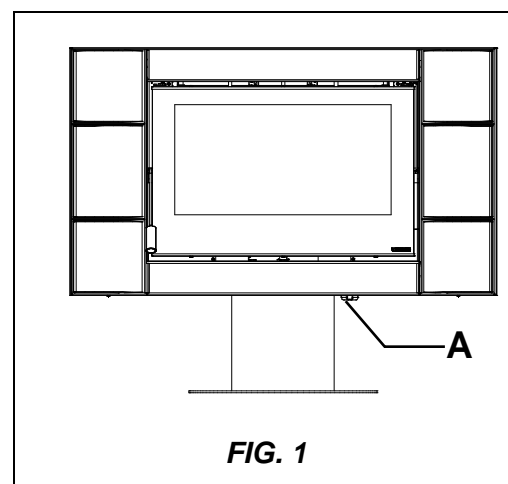


FIG. 1

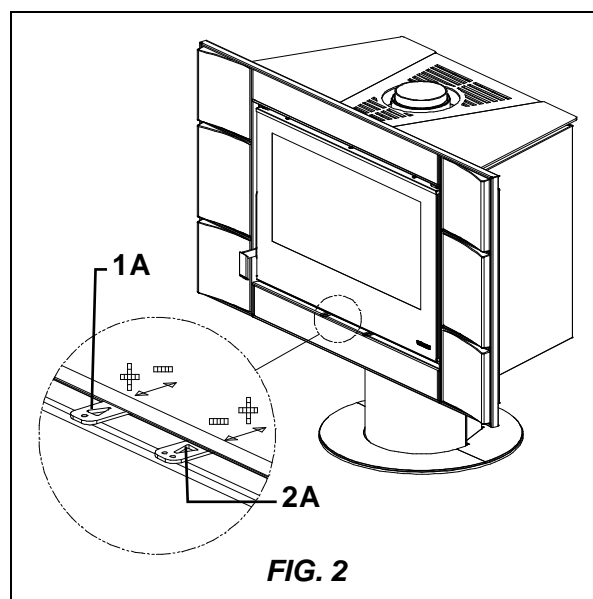


FIG. 2

### 3. NORMES POUR L'INSTALLATION

Le poêle est livré assemblé et prêt pour le branchement ; il doit être relié à travers un raccord au conduit de fumée préexistant dans la maison. Le raccord doit être, si possible, court, rectiligne, horizontal ou légèrement ascendant. Les raccordements doivent être étanches. **Il est obligatoire d'observer les normes nationales et européennes, les dispositions locales ou celles existant en matière de législation du bâtiment, sans compter les réglementations anti-incendie.** C'est pourquoi nous vous recommandons de vous renseigner au préalable auprès du chef ramoneur de votre zone.

Il est également nécessaire de vérifier si l'apport d'air nécessaire à la combustion est suffisant ; dans ce but, faire attention aux fenêtres et aux portes ayant une fermeture étanche (garnitures d'étanchéité).

Il est interdit de brancher plusieurs appareils sur la même cheminée. Le diamètre d'ouverture du conduit de fumée servant au raccordement doit correspondre, pour le moins, au diamètre du tube de fumée

L'ouverture devrait être équipée d'un élément mural (connexion) pour recevoir le tuyau d'évacuation et une rosace.

Avant installation, s'assurer que la structure sous-jacente est en mesure de supporter le poids de votre appareil. Si la portée est insuffisante, adopter les mesures appropriées (par exemple une plate-forme pour distribuer le poids) pour augmenter la portée.

Placer le poêle dans une position parfaitement horizontale afin d'éviter toute tension en cours de rotation ou tout mauvais fonctionnement lorsque l'on soulève la porte du foyer.

**Nordica S.p.a. déclinera toute responsabilité si le produit est modifié sans autorisation et en cas de recours à des pièces de rechange non originales.**

**IL EST INTERDIT DE MODIFIER LES APPAREILS!**

### 4. SECURITE ANTINCENDIE

Figura 14 Observer les consignes de sécurité suivantes pendant l'installation du poêle:

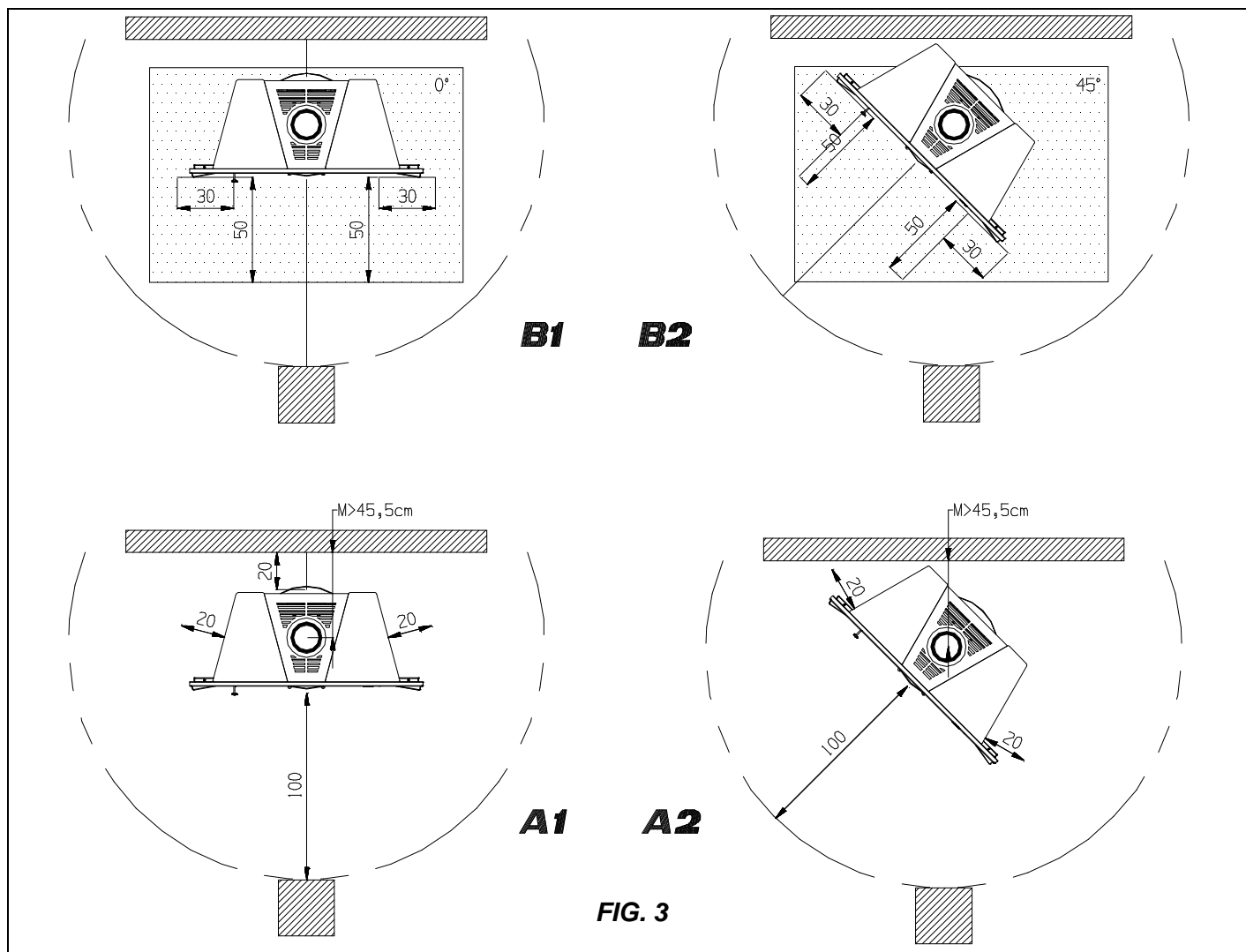
- a) Tout élément de fabrication ou objet inflammable et sensible à la chaleur (meubles, revêtements en bois, tissus, etc.) doit être placé à une distance minimum de 20 cm par rapport à l'arrière et aux deux côtés du poêle afin de garantir une isolation thermique suffisante (Figura 14 **A1- A2**).
- b) Veiller à ce qu'il n'y ait, devant la porte du foyer, dans l'espace de rayonnement de celle-ci et dans son espace de rotation (+/- 45 °), aucun objet ou matériau de construction inflammable, sensible à la chaleur, à une distance de moins de 100 cm. Cette distance pourra être réduite à 40 cm si l'on installe une protection, ventilée par l'arrière, résistante à la chaleur, devant toute la partie à protéger. **Toutes les distances min. de sécurité sont indiquées sur la plaquette du produit et ne devront jamais être inférieures à celles-ci.**
- c) Dans le cas où le poêle serait installé sur un plancher en matière inflammable, prévoir une couche de fondation ignifugeante, comme par exemple une plate-forme en acier (dimensions selon la réglementation régionale). Celle-ci devra dépasser du devant d'au moins 50 cm et d'au moins 30 cm par rapport à l'ouverture de la porte d'alimentation sur le côté, en tenant compte également de la rotation probable du poêle (voir Figura 14 **B1 B2**).

Le poêle devra fonctionner uniquement lorsque le tiroir à cendre est emboîté. Les restes carbonisés solides (les cendres) doivent être recueillis dans un récipient hermétique et résistant au feu. Le poêle ne devra jamais être allumé en présence d'émissions gazeuses ou de vapeurs (par exemple de la colle pour linoléum, de l'essence, etc.). Ne jamais déposer des matériaux inflammables à proximité de la cuisine.

Le combustible brûle en dégageant de l'énergie thermique qui provoque un important réchauffement des surfaces, de la porte et de la vitre du foyer, des poignées des portes et du levier de commande, du tube de fumée et éventuellement, celui de la partie avant de l'appareil. Eviter tout contact avec ces éléments si vous ne portez pas des vêtements de protection ou les outils auxiliaires appropriés (gants résistants à la chaleur, dispositifs de commande!!!!).

**Faites en sorte que les enfants soient conscients des dangers et qu'ils se tiennent à bonne distance du foyer en cours de fonctionnement.**

Si on utilise un combustible qui n'est pas adapté ou avec trop d'humidité on pourrait avoir la formation de créosote dans le conduit de fumée avec possible d'incendie à l'intérieur du conduit même.



#### 4.1. INTERVENTION EN CAS D'INCENDIE

En cas de feu dans le raccordement ou dans le conduit de cheminée:

- Fermer le volet d'alimentation**
- Fermer les registres d'air comburant.**
- Eteindre le feu au moyen d'extincteurs à anhydride de carbone (CO<sub>2</sub> à poussières)**
- Appeler immédiatement les pompiers.**

**Ne pas utiliser des jets d'eau pour éteindre le feu.**

Quand le conduit de fumée aura cessé de brûler, demander à un spécialiste de vérifier s'il y a des fissures ou des points perméables.

## 5. CONDUIT DE FUMÉE

Exigences fondamentales pour un fonctionnement correct de l'appareil:

- la section interne doit être de préférence circulaire
- être thermiquement isolée et imperméable et construite avec des matériaux résistants à la chaleur, aux produits de la combustion et aux éventuelles condensations



- être exempt d'étranglements et avoir un parcours vertical comportant des déviations qui ne dépassent pas 45°
- déjà utilisé au préalable il doit être nettoyé r
- respecter les données techniques du manuel d'instructions;

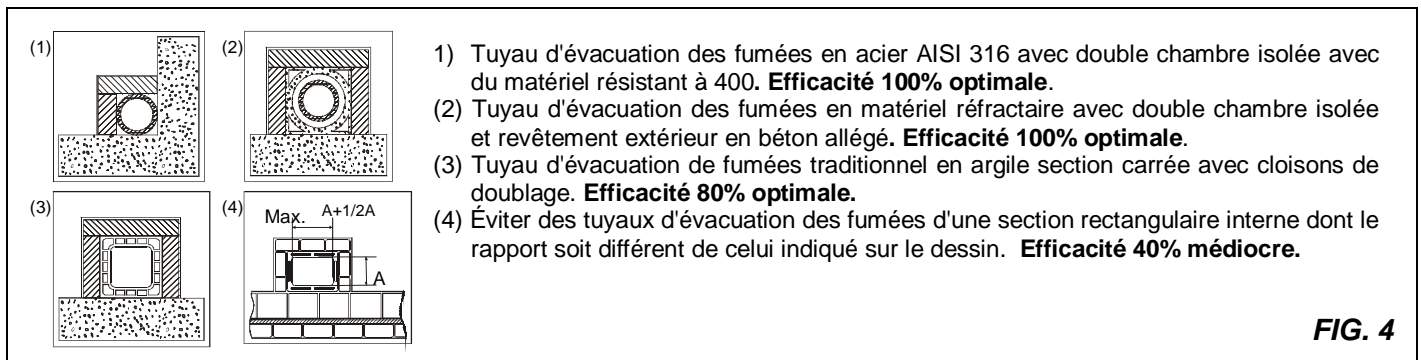
Si le conduit de cheminée était à section carrée ou rectangulaire les angles internes doivent être arrondis, avec un rayon non inférieur à 20 mm. Pour la section rectangulaire le rapport maximum entre les côtés doit être  $\leq 1,5$ . Une section trop petite provoque une diminution du tirage. Nous conseillons une hauteur de 4m. Sont interdits et pour cette raison portent préjudice au bon fonctionnement de l'appareil: fibrociment, acier galvanisé, surfaces internes rugueuses et poreuses. Dans la **Erreur. L'origine riferimento non è stata trovata**. certains exemples de solution sont mentionnés.

**La section minimale soit être de 4 dm<sup>2</sup> (par exemple 20 x 20 cm) pour les appareils dont le diamètre de conduit est inférieur à 200 mm ou 6,25 dm<sup>2</sup> (par exemple 25 x 25 cm) pour les appareils avec un diamètre supérieur à 200 mm.**

Le tirage créé par votre conduit de cheminée doit être suffisant mais non pas excessif.

Une section du conduit de cheminée trop importante peut présenter un volume trop important à réchauffer et par conséquent peut provoquer des difficultés de fonctionnement de l'appareil; pour éviter cela il faut garnir de tubes celui-ci le long de toute sa hauteur. Une section trop petite provoque une diminution du tirage.

**Le conduit de cheminée doit être à une certaine distance des matériaux inflammables ou combustibles au moyen d'une isolation appropriée ou d'un matelas d'air. Il est interdit de faire transiter à l'intérieur du même tube des installations ou des canaux d'amenée d'air. Il est interdit en outre de pratiquer des ouvertures mobiles ou fixes, sur celui-ci, pour y raccorder d'autres appareils.**



## 6. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des raisons de sécurité, avec la porte du foyer fermée (exception faite pour la phase de chargement du combustible ou de l'enlèvement des cendres). Les appareils dotés de portes sans fermeture automatique (type 2) doivent être raccordés à leur propre conduit d'évacuation de la fumée. Le fonctionnement avec la porte ouverte est permis seulement sous surveillance.

Le tube de raccordement au conduit de la cheminée doit être le plus court possible, rectiligne, hermétique et conforme aux normes en vigueur.

Le raccordement doit être effectué avec des tubes stables et robustes (nous conseillons une épaisseur de 2 mm) et d'être fixé hermétiquement au conduit de la cheminée. Le diamètre interne du tube de raccordement doit correspondre au diamètre externe du manchon d'évacuation de la fumée du poêle (DIN 1298).



**ATTENTION:** Si le raccordement devait transiter au travers d'éléments composés de matériaux inflammables, dans un rayon de 20 cm tout autour du tube, tous les matériaux inflammables doivent être substitués par des matériaux ignifugés et résistants à la chaleur.

Pour un bon fonctionnement de l'appareil il est essentiel que, dans le lieu de l'installation, suffisamment d'air s'introduise pour la combustion (voir Chap. 10).

La dépression à la cheminée (**TIRAGE**) doit être au moins de 12-14 Pa (= 1,2 -1,4 mm de colonne d'eau). La mesure doit être toujours effectuée avec l'appareil chaud (rendement calorifique nominal).

Lorsque la dépression dépasse 17 Pa (1,7 mm de colonne d'eau) il faut réduire celle-ci en installant un régulateur de tirage supplémentaire (vanne à papillon) sur le tube d'évacuation ou dans la cheminée.

Pour des raisons de sécurité la porte du foyer peut être ouverte seulement pendant le chargement du combustible. Le foyer doit rester fermé pendant l'utilisation et pendant les périodes de transition.

**Nous vous recommandons de faire tourner le poêle CARILLON lentement lorsqu'il est en fonction. La rosace de raccordement au conduit de fumée doit être fixée par des clous ou des vis et le tuyau de raccordement fixé avec un coude de 90°, ceci afin d'éviter que le tube de fumée puisse se détacher pendant la rotation du poêle et provoquer un incendie.**

### 6.1. POSITION DU TERMINAL DU CONDUIT DE FUMÉE

**Le tirage du conduit de la fumée dépend également de la bonne conformation du terminal de cheminée.**

Par conséquent il est indispensable, s'il a été construit artisanalement, que la section de sortie soit deux fois la section interne du conduit d'évacuation de la fumée. Devant toujours dépasser le faîtage du toit, le terminal de cheminée devra assurer l'évacuation même en présence de vent (Figura 16).

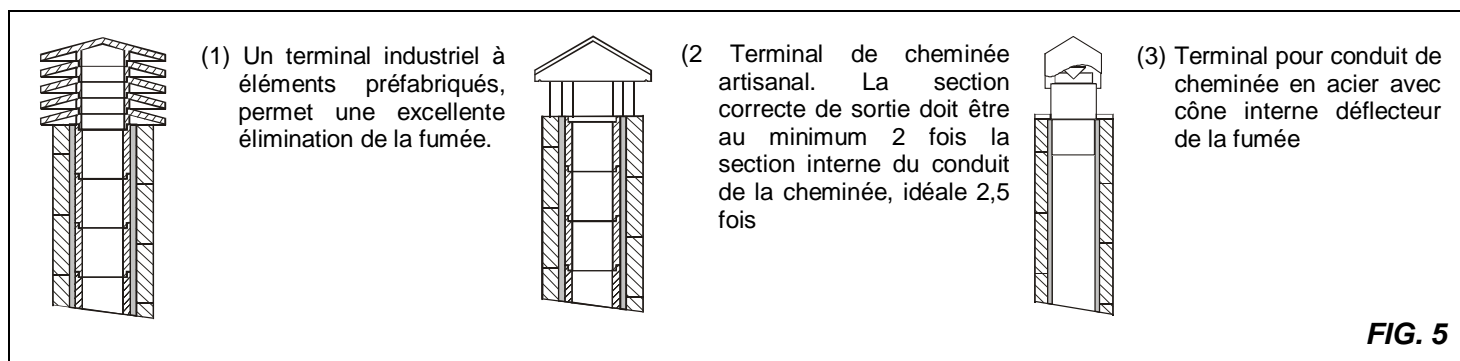


FIG. 5

Le terminal de cheminée doit répondre aux conditions suivantes:

- avoir une section interne équivalente à celle de la cheminée;
- avoir une section utile de sortie double de celle interne du conduit de cheminée.
- être construit de manière à empêcher la pénétration dans le conduit de la cheminée de pluie, de neige et de tout autre corps étranger.
- pouvoir être facilement inspecté, pour d'éventuelles opérations d'entretien et de nettoyage.

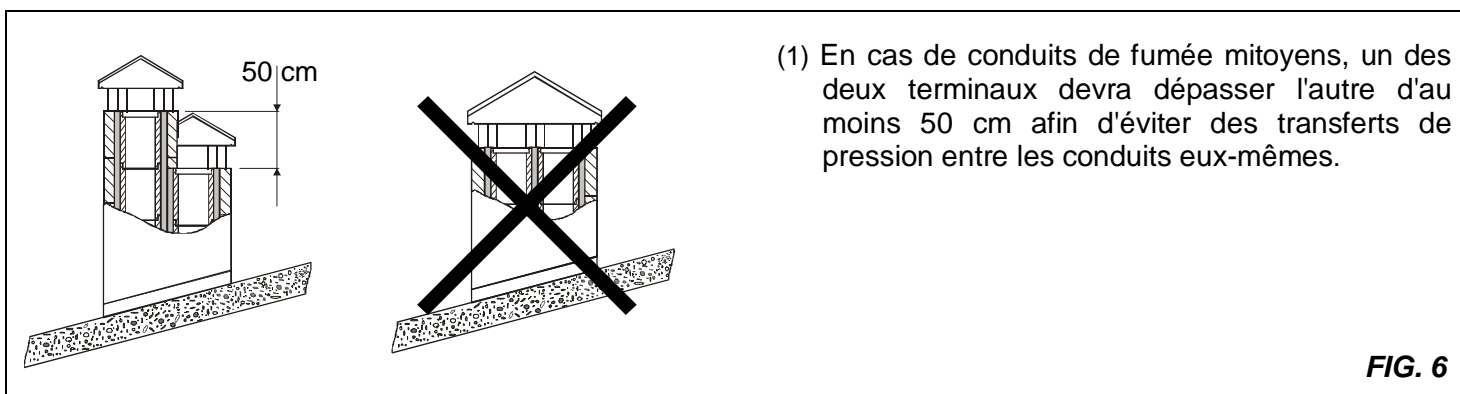
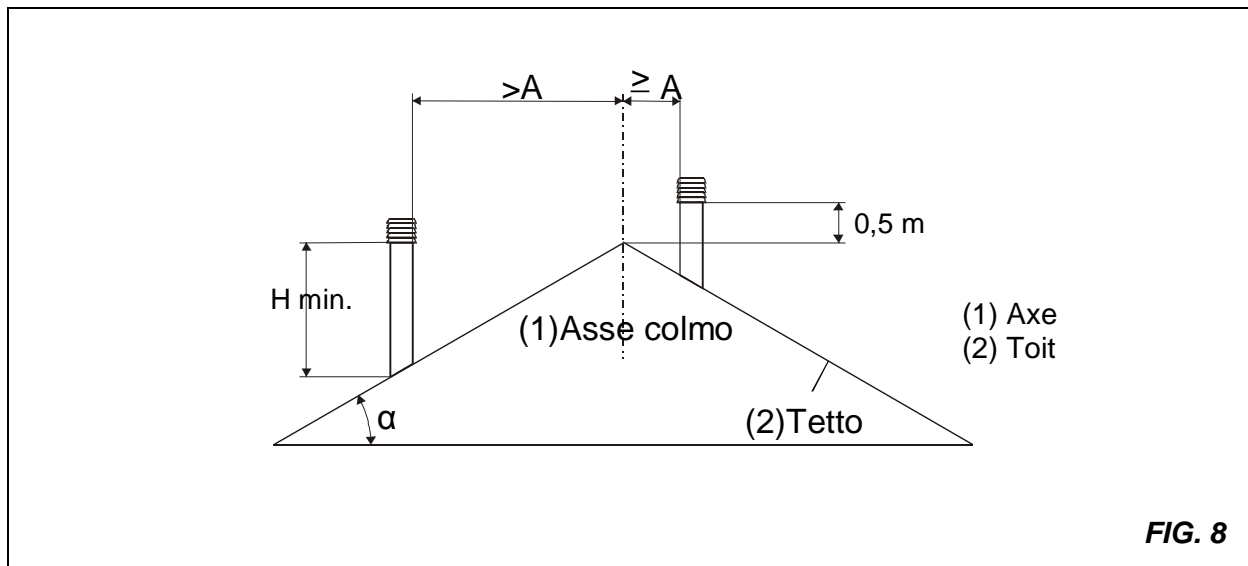
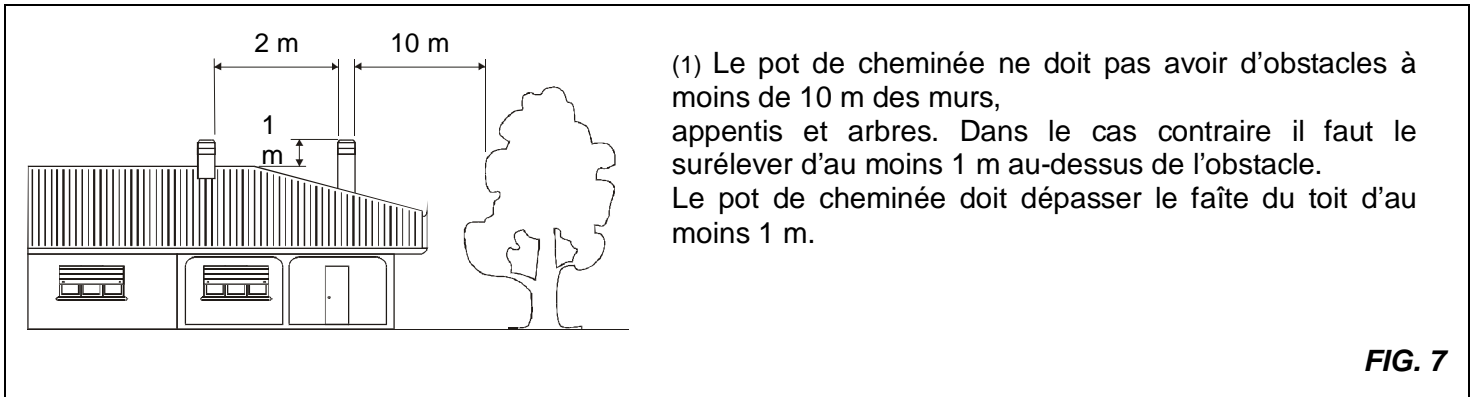


FIG. 6


**TERMINAUX DISTANCES ET POSITIONNEMENT UNI 10683/98**

Inclinaison du toit	Distance entre le faîtage et le terminal de la cheminée	Hauteur minimum de la cheminée (à partir de l'embouchure)
$\alpha$	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,85 m	1,00 m du toit
30°	< 1,50 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,50 m	1,30 m du toit
45°	< 1,30 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,30 m	2,00 m du toit
60°	< 1,20 m	0,50 m au-dessus du faîtage
	> 1,20 m	2,60 m du toit

## 7. COMBUSTIBLES ADMIS/NON ADMIS

Les combustibles admis sont les bûches de bois de chauffage. On doit utiliser exclusivement des bûches de bois sec (contenu en eau max 20%).

Les bûches de bois devront avoir une longueur d'environ 30 cm et une circonférence de 30 cm max.

Type	Kg/mc	KWh/Kg Humidité 20%
Hêtre	750	4,0
Chêne	900	4,2
Orme	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze *	660	4,4
Sapin rouge *	450	4,5
Pin Silvestre *	550	4,4

\* **BOIS RESINEUX PEU ADAPTES POUR UN POELE.**

Le bois utilisé comme combustible doit contenir un taux d'humidité inférieur à 20%; on l'obtient après un an au moins de séchage (bois tendre) ou de deux ans (bois dur) en plaçant ce bois dans un endroit sec et ventilé (par exemple sous une toiture). Le bois humide rend l'allumage plus difficile car pour faire évaporer l'eau présente dans le bois il faut une quantité supplémentaire d'énergie. Le contenu d'humidité est un désavantage puisque lorsque la température s'abaisse, l'eau se condense d'abord dans le foyer puis dans la cheminée. Le bois frais contient environ 60% d'H<sub>2</sub>O, par conséquent il n'est pas apte à être brûlé.

Les produits suivants ne peuvent pas être brûlés: restes de charbon, rognures, déchets d'écorce et de panneaux, bois humide ou verni, matériels plastiques; dans le cas contraire la garantie de l'appareil déchoit. Le papier et le carton doivent être utilisés uniquement durant l'allumage. La combustion des déchets est interdite puisqu'elle peut endommager le poêle ainsi que le conduit de cheminée, provoquer des dommages à la santé et à cause de son odeur peut entraîner des problèmes avec le voisinage.

Le bois n'est pas un combustible à longue durée et par conséquent il ne permet pas de chauffer continuellement pendant toute la nuit.

**ATTENTION:** l'utilisation continue et prolongée d'un bois particulièrement riche en huiles aromatisées (telles que Eucalyptus, Myrte, etc.) provoque la détérioration (effritement) brusque des éléments en fonte qui composent l'appareil.

## 8. AFFLUX DE L'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION

Etant donné que les poêles à bois prélèvent l'air utile à la combustion dans le local d'installation, il est indispensable qu'une quantité d'air suffisante soit présente dans la pièce. En cas de fenêtres et de portes étanches (par ex: les maisons construites conformément au critère de l'économie d'énergie) il se peut que l'entrée d'air froid ne soit plus garantie, cela risque de compromettre le tirage de l'appareil, votre bien être ainsi que votre sécurité. Par conséquent il faut garantir une alimentation supplémentaire d'air froid au moyen d'une prise d'air externe placée à proximité de l'appareil ou bien installer une conduite pour l'air de combustion dirigée vers l'extérieur ou dans une pièce aérée, **à l'exception de la pièce où se trouve la chaudière ou le garage (INTERDIT).**

Le poêle est fourni avec un raccord (D.120 mm Figura 20 A) uni à un tuyau flexible pour l'air comburante externe, qui se trouve à l'arrière sur le piédestal.

Le tuyau de raccordement doit être lisse, de 120mm de diamètre minimum, devra mesurer 4 m de longueur maximum et ne devra pas avoir plus de 3 coudes.

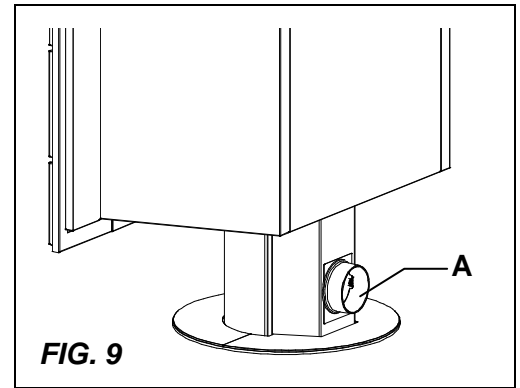
Si celui-ci sera raccordé directement avec l'extérieur, il devra être équipé d'un pare-vent.

L'entrée d'air pour la combustion dans le lieu d'installation ne doit pas être fermée durant le fonctionnement du poêle. Il est absolument nécessaire que dans les locaux, où fonctionnent les poêles avec un tirage naturel de la cheminée, soit introduite une quantité d'air suffisante pour la combustion, jusqu'à 20m<sup>3</sup>/heure. La recirculation naturelle de l'air doit être garantie par quelques ouvertures fixes vers l'extérieur, leur grandeur est établie par les normes en la matière. Demander des informations à votre ramoneur habituel.

Les ouvertures doivent être protégées par des grilles et il ne faut jamais les obstruer.

Une hotte d'extraction (aspiration) installée dans la même pièce ou dans une pièce adjacente provoque une dépression dans le local.

Ceci provoque l'échappement de gaz brûlés (épaisse fumée, odeur) et il faut donc assurer une plus grande arrivée d'air frais.



**La dépression d'une hotte aspirante peut, dans le pire des cas, transformer le tuyau d'évacuation des fumées du poêle en prise d'air extérieure et aspirer à nouveau les fumées dans le local ce qui entraîne de très graves conséquences pour les personnes.**

## 9. ALLUMAGE

**IMPORTANT:** il est inévitable qu'une odeur désagréable se produise au premier allumage (suite au séchage des collants de la cordelette câblée du joint d'étanchéité et des vernis de protection), qui disparaît après une courte période d'utilisation. Il faut donc assurer une bonne ventilation du local. Au premier allumage, nous vous conseillons de charger une quantité réduite de combustible et d'augmenter progressivement le rendement calorifique de l'appareil.

Pour effectuer un premier allumage correct des produits traités avec des vernis pour hautes températures, il faut savoir ce qui suit:

- les matériaux utilisés pour la fabrication des appareils en question ne sont pas homogènes, en effet coexistent des éléments en fonte, en acier, réfractaire et en faïence;
- la température à laquelle le corps de l'appareil est soumis n'est pas homogène: de secteur à secteur on enregistre des températures qui varient de 300°C à 500°C.
- tout au long de sa durée de vie l'appareil est soumis à des cycles alternés d'allumage et de repos durant la même journée et à des cycles d'utilisation intense ou de repos absolu au cours des saisons;
- l'appareil neuf, avant de pouvoir se considérer rodé devra être soumis à divers cycles d'allumage afin de consentir à tous ses matériaux et à la peinture de compléter les différentes sollicitations élastiques;
- en particulier au tout début on pourra noter l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à une grande sollicitation thermique et de vernis encore frais. Ce vernis, bien qu'il soit cuit à 250°C pendant quelques heures au cours de sa fabrication, devra dépasser plusieurs fois et pendant une certaine durée la température de 350°C avant de s'incorporer parfaitement aux surfaces métalliques.

Il est donc important de prendre ces petites précautions au cours de l'allumage:

- 1) S'assurer qu'un renouvellement important de l'air soit garanti dans le local où est installé l'appareil.
- 2) Au cours des premiers allumages, ne pas charger excessivement la chambre de combustion (la moitié environ de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenir le produit allumé pendant au moins 6-10 heures de suite, avec les réglages moins ouverts que ce qui est indiqué dans le manuel d'instructions.
- 3) Répéter cette opération au moins 4-5 fois ou plus, selon votre disponibilité.
- 4) Ensuite charger de plus en plus (en suivant de toute façon les indications fournies dans le manuel d'instructions au sujet de la charge maximale) et si possible, effectuer de longues périodes d'allumage en évitant, au moins au début, des cycles d'allumage-arrêt de courte durée.

- 5) **AU cours des premiers allumages, aucun objet ne devrait être appuyé sur l'appareil et tout particulièrement sur les surfaces laquées. Les surfaces laquées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.**
- 6) Après avoir terminé la période de «rodage», vous pourrez utiliser votre appareil comme le moteur d'une voiture, en évitant de brusques échauffements avec des charges excessives .

Pour allumer le feu, nous conseillons d'utiliser du petit bois et du papier journal ou d'autres moyens d'allumage vendus dans le commerce, à l'exception de toutes les substances liquides telles que alcool, essence, pétrole et équivalents. Les réglages pour l'air primaire doit être ouvert, donc complètement extrait (Figura 13 -1A).

Quand le bois commence à brûler, on peut charger encore combustible, on ferme le registre de l'air primaire (complètement inséré) et on contrôle la combustion à travers l'air secondaire (Figura 13 -2A) selon les indications du chap. 10. Au cours de cette phase, ne jamais laisser le poêle sans surveillance.

**Ne jamais surcharger la cuisinière (comparez le tableau technique - quantité max. de combustible qui peut être chargé). Trop de combustible et trop d'air pour la combustion peuvent causer une surchauffe et donc endommager le poêle.**

**La garantie ne couvre pas endommagements causés par le sur chauffage de l'appareil.**

## 10. FONCTIONNEMENT NORMAL

Les appareils avec fermeture automatique de la porte (type 1) doivent obligatoirement fonctionner, pour des motifs de sécurité, quand la porte du foyer est fermée (à l'exception de la phase de chargement du combustible ou de l'enlèvement éventuel des cendres). Les appareils dotés de portes sans fermeture automatique (type 2) doivent être raccordés à leur propre conduit d'évacuation de la fumée.

Le fonctionnement avec la porte ouverte est permis seulement sous surveillance.

**IMPORTANT: Pour des raisons de sécurité, la porte du foyer ne peut être ouverte que pendant le chargement de combustible.**

**Le foyer doit rester fermé pendant le fonctionnement et pendant les périodes de repos**

**ATTENTION: afin d'éviter la rupture de la vitre tempérée placée dans la partie supérieure du poêle, NE PAS y appuyer aucun objet. La rupture de ces vitre peut être causée uniquement pas de shock mécaniques (choc ou chargement excessif etc.). Donc la substitution de ces vitre n'est couverte par garantie.**

La puissance calorifique nominale du poêle correspond à 6 – 8 – 9 kW et on l'obtient avec un tirage (dépression) min. 12 – 14 Pa (= 1,2 – 1.4 mm colonne d'eau).

Grace aux régulateurs qui se trouvent sur la façade du poêle (Figura 13) on règle l'émission de la chaleur du foyer. Ils doivent rester ouverts selon la demande calorifique.

On obtient la meilleure combustion (émissions min.) quand, en chargeant le bois, la plus grande partie de l'air de combustion passe à travers le registre air secondaire.

**Jamais surcharger la cuisinière (voir Données techniques – Quantité max. de combustible à charger). Trop combustible et trop sari pour la combustion peuvent causer une surchauffe et par conséquence endommager le poêle. Les dommages causés par surchauffe ne sont pas couverts par garantie.**

Il faut donc toujours utiliser le poêle avec la porte fermée (abaissée) pour éviter l'effet forge.

COMBUSTIBLE	Bois (Longueur 30cm, diam. 30 cm )
Quantité max. de chargement ( kg )	1.8 (CAR.4/3) – 2.7 (CAR.16/9) – 2.3 (CAR.CLASSIC)
Air primaire (Figura 13)	FERMEE
Air secondaire (Figura 13)	OUVERTE
Temps de combustion	1 h

Le poêle mod. **CARILLON** est un appareil à combustion temporisée.

L'intensité de la combustion et, par conséquent le rendement calorifique de votre poêle sont influencés non seulement par le réglage de l'air de combustion mais aussi par votre cheminée. Pour obtenir un bon tirage de cheminée, il faut une régulation plus réduite de l'air de combustion ; en revanche, un tirage faible requiert un réglage précis de l'air de combustion.

Pour s'assurer de la bonne combustion de votre poêle, vérifier que la fumée qui sort de la cheminée est bien transparente. Lorsqu'elle est blanche, cela signifie que le poêle n'est pas bien réglé ou que le bois est trop humide : si, au contraire, la fumée est grise ou noire, cela veut dire que la combustion n'est pas totale (il sera nécessaire d'augmenter la quantité d'air secondaire).

## 11. FONCTIONNEMENT PENDANT LES PERIODES DE TRANSITION

Pendant la période de transition, c'est-à-dire lorsque les températures extérieures sont plus élevées, une augmentation imprévue de la température peut provoquer des difficultés au niveau du conduit de fumée de sorte que les gaz brûlés ne sont pas totalement aspirés. Les gaz d'échappement ne sortent plus complètement (forte odeur de gaz).

Dans ce cas, secouer plus souvent la grille et augmenter l'air de combustion. Ajouter par la suite une faible quantité de combustible en faisant en sorte que celui-ci brûle rapidement (plus de flammes) et que le tirage du conduit de fumée se stabilise. Vérifier donc que toutes les ouvertures servant au nettoyage et les raccordements à la cheminée sont hermétiques.

## 12. ENTRETIEN ET SOIN

Faites contrôler par votre ramoneur de zone l'installation de la cuisinière, le raccordement à la cheminée et l'aération.

Pour le nettoyage des parties émaillées, utiliser de l'eau et du savon ou des détergents non abrasifs ou chimiquement non agressifs.

Dans le cas de pièces en laiton devenues bleuâtres suite à une surchauffe, utiliser un produit de nettoyage adéquat pour éliminer cet inconvénient.

**IMPORTANT:** Utiliser exclusivement des pièces de rechange expressément autorisées et offertes par la société La Nordica. En cas de besoin, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé.

**L'APPAREIL NE PEUT PAS ETRE MODIFIE!**

### 12.1. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMEE

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de la quantité et du type de combustibles adéquats, le tirage suffisant de la cheminée et la présence d'air comburant sont les conditions indispensables pour le fonctionnement optimal de l'appareil. Nous recommandons d'effectuer un nettoyage complet au moins une fois par an ou chaque fois que nécessaire (problèmes de mauvais fonctionnement avec faible rendement).

**Cette opération, qui ne peut avoir lieu qu'avec le poêle froid, devrait être effectuée par un ramoneur qui en même temps, peut faire une inspection.**

Pendant le nettoyage il faut enlever le cendrier et le tuyau des fumées.

Le nettoyage du bac de récolte fumées peut se faire par le foyer ou par le canal de décharge après avoir enlevé le tuyau des fumées, avec l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.

**Faites attention qu'une fois terminée le nettoyage toutes les parties soient re-installées hermétiquement.**

### 12.2. NETTOYAGE DE LA VITRE

Grâce à une entrée spécifique de l'air secondaire, la formation de dépôts de saleté sur la vitre de la porte est efficacement ralentie. Cependant il est impossible de l'éviter complètement avec l'utilisation des

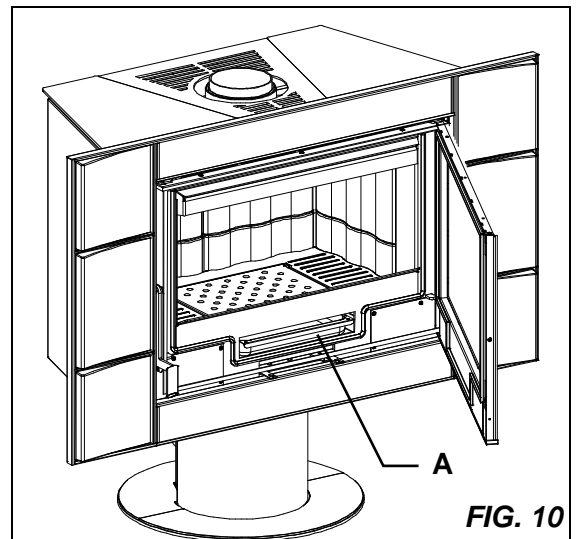


FIG. 10



combustibles solides (exemple bois humide) mais ceci ne doit pas être considéré comme un défaut de l'appareil.

**IMPORTANT: il ne faut nettoyer la vitre panoramique que quand le poêle est froid pour en éviter l'explosion.** Ne pas utiliser cependant de chiffons, produits abrasifs ou chimiquement agressifs.

**Même chose pour le nettoyage de la vitre tempérée qui se trouve dans la partie supérieure du poêle.**

La procédure correcte d'allumage, l'utilisation de quantités et combustibles appropriés, la position correcte du registre d'air secondaire, le bon tirage du conduit et la présence d'air comburent sont indispensables pour le bon fonctionnement de l'appareil et garantissant le nettoyage de la vitre.

**RUPTURE DES VITRES : les vitres sont en vitrocéramique résistante à des poussées thermiques allant jusqu'à 750° C et ne sont donc pas sujettes à des chocs thermiques. Elles ne peuvent se rompre que par chocs mécaniques (coups ou fermeture violente de la porte, etc.) Par conséquent, le remplacement de la vitre n'est pas sous garantie.**

### 12.3. NETTOYAGE DU CENDRIER

Toutes les appareils La NORDICA sont équipées d'une grille de foyer et d'un tiroir pour le ramassage des cendres (FIG. 11 - A). Nous vous conseillons de vider périodiquement le tiroir des cendres et d'en éviter le remplissage total pour ne pas surchauffer la grille. De plus, nous recommandons de laisser toujours 3-4 cm. de cendres dans le foyer.

**ATTENTION:** les cendres retirées du foyer doivent être déposées dans un récipient en matériel ignifuge muni d'un couvercle étanche. Le récipient doit être posé sur un sol ignifuge, loin de matériaux inflammables jusqu'à ce que les cendres soient éteintes et complètement refroidies.

### 12.4. ENTRETIEN DES GLISSIÈRES EXTENSIBLES ( où présentes )

La porte du poêle est fixée à des glissières extensibles à billes afin de garantir un fonctionnement silencieux, fiable et robuste. En utilisant constamment l'appareil, à la longue le lubrifiant des glissières a tendance à diminuer progressivement de sorte que celles-ci coulissent moins facilement et deviennent plus bruyantes.

C'est pourquoi notre appareil est livré avec une seringue de graisse pour hautes températures permettant à l'utilisateur de graisser les glissières lorsque cela est nécessaire (trop de bruits ou coulisement réduit).

Après avoir complètement relevé la porte de la cheminée, prendre la seringue livrée avec l'appareil et appliquer à l'intérieur contre le rail dans un point bien visible, le plus élevé possible, deux petites boules de graisses (ce qui correspond à environ 0,5ml de l'échelle graduée de la seringue). Faire attention à ne pas dépasser la quantité recommandée.

Renouveler cette opération sur l'autre rail, soulever et baisser plusieurs fois la porte de manière à ce que la graisse se distribue sur toutes les billes.

**ATTENTION : utiliser uniquement de la graisse provenant d'une seringue La Nordica.**

Cette même graisse pourra également servir à lubrifier avec modération les molettes de rotation du raccord de fumée rotatif en fonte.

Pour nettoyer les parties émaillées, utiliser de l'eau et du savon ou des produits détergents non abrasifs non agressifs du point de vue chimique.

Utiliser uniquement des pièces de rechange expressément autorisées ou offertes par l'entreprise La Nordica. En cas de besoin, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

**LE POELE NE PEUT ETRE MODIFIE!!**

### 12.5. LES FAÏENCES LA NORDICA

Les faïences La NORDICA sont des produits de haute fabrication artisanale et comme tels, elles peuvent présenter de très petits grumeaux, des craquelures et des imperfections chromatiques. Ces caractéristiques sont la preuve de leur grande valeur. L'émail et la faïence, pour leur différent coefficient de dilatation, produisent des microfissures (craquelure) qui en démontrent l'authenticité.

Pour nettoyer les faïences, nous conseillons d'utiliser un chiffon doux et sec; un détergent ou produit liquide quelconque pourrait pénétrer à l'intérieur des craquelures et les mettre en évidence.



### 13. ARRET PENDANT L'ETE

Après avoir nettoyé le foyer, la cheminée et le tuyau d'évacuation de la fumée et avoir retiré toutes les cendres et autres résidus éventuels, il faut fermer toutes les portes du foyer et les régulateurs correspondants et déconnecter l'appareil de la cheminée.

Nous conseillons d'effectuer le nettoyage du tuyau d'évacuation de la fumée au moins une fois par an; tout en vérifiant entre-temps le bon état des joints d'étanchéité qui s'ils n'étaient plus en parfait état, ne garantiraient pas le bon fonctionnement de l'appareil. Il serait donc nécessaire de les remplacer.

En cas d'humidité du local où est situé l'appareil, placer des sels absorbants à l'intérieur du foyer de celui-ci.

Protéger les pièces en fonte brute avec de la vaseline neutre pour maintenir intact dans le temps leur aspect esthétique.

### 14. RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE D'UNE CHEMINEE OU D'UN FOYER OUVERT

Le canal des fumées est le tronçon du tuyau qui relie l'appareil au tuyau d'évacuation des fumées, il faut respecter ces simples principes très importants au cours de son raccordement:

- sous aucun prétexte on devra utiliser le conduit d'évacuation de la fumée s'il a un diamètre inférieur à celui du collier de sortie dont est doté l'appareil;
- chaque mètre de parcours horizontal du canal de fumée provoque une sensible perte de charge qui devra éventuellement être compensée en élevant le tuyau d'évacuation des fumées;
- dans tous les cas, le tronçon horizontal ne devra jamais dépasser 2 m (UNI 10683-2005);
- chaque coude du canal de la fumée réduit sensiblement le tirage du tuyau d'évacuation des fumées, ce qu'il faudra compenser en l'élevant adéquatement;
- la Norme UNI 10683-2005 – ITALIE prévoit que les coudes et les variations de direction ne doivent en aucun cas dépasser le nombre de 2, y compris l'introduction dans le tuyau d'évacuation des fumées.

Si on souhaite utiliser le tuyau d'évacuation des fumées d'une cheminée ou d'un foyer ouvert, il faudra fermer hermétiquement la hotte au-dessous du point d'entrée du canal de fumée (Pos. **A** FIG. 11).

Si le tuyau d'évacuation des fumées est trop grand (par ex. cm 30 x 40 ou 40 x 50), il faut y insérer un tuyau supplémentaire en acier inox d'un diamètre minimum de 200 mm, pos. **B**, en ayant soin de bien fermer l'espace restant entre le tuyau lui-même et le tuyau d'évacuation des fumées immédiatement en dessous du terminal de cheminée pos. **C**.

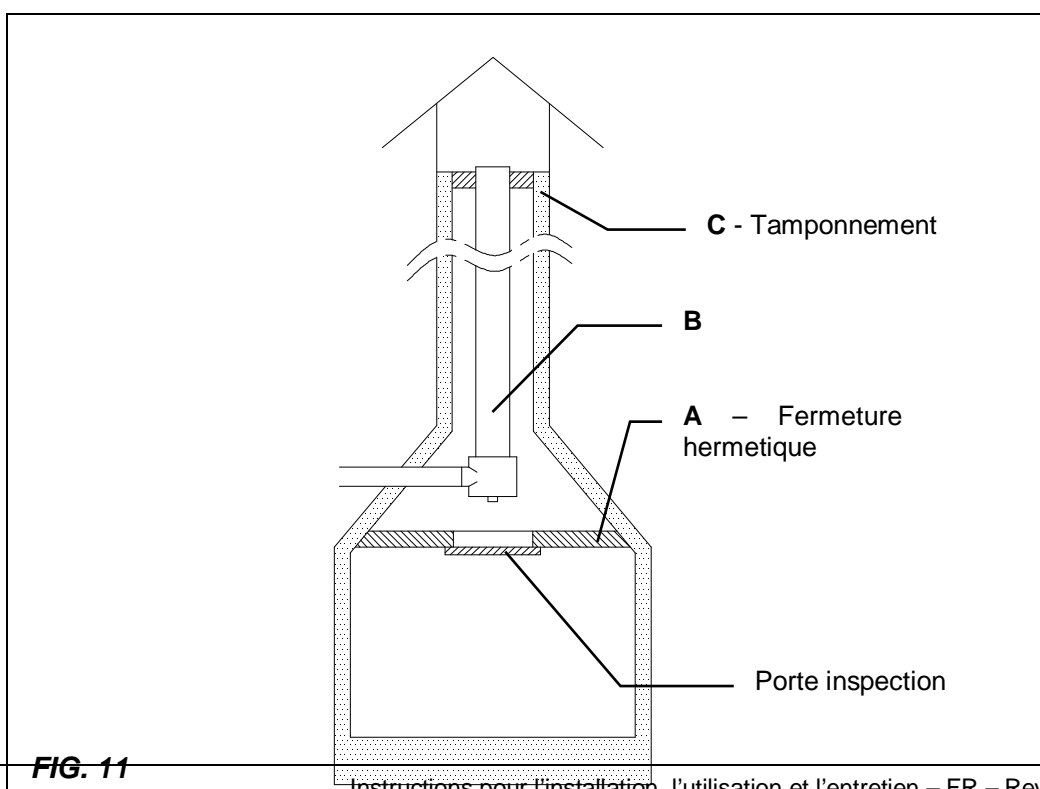
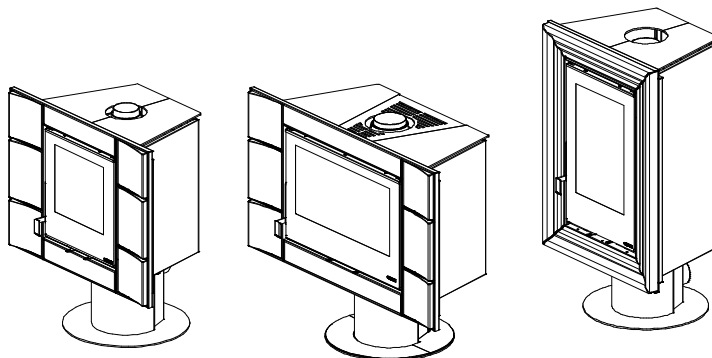


FIG. 11

*Nous vous prions de contacter votre revendeur de zone pour toute information complémentaire/pour plus de précisions.*

**Definição:**

 Recuperador lareira segundo **EN 13240**

**1. DADOS TÉCNICOS**

	CARILLON 4:3	CARILLON 16:9	CARILLON CLASSIC
<b>Sistema construtivo</b>	1	1	1
<b>Potência nominal em kW</b>	6	9	8
<b>Rendimento em %</b>	78.3	78.8	78.5
<b>Diâmetro do tubo em mm</b>	130	160	150
<b>Quantidade max de combustível - lenha em kg</b>	1.8	2.7	2.3
<b>Depressão com rendimento calorífico nominal em mmH<sub>2</sub>O / Pa - lenha</b>	1,2 / 12	1,4 / 14	1,4 / 14
<b>CO medido com 13% de oxigénio em %</b>	0.11	0.11	0.09
<b>Emissão gás de evacuação em g/s - lenha</b>	7	8.5	8.3
<b>Temperatura do gás na descarga em °C - lenha</b>	254	299	264
<b>Dimensões da abertura da fornalha em mm (LxH)</b>	335x245	635x245	335x460
<b>Medidas corpo fornalha /plano fornalha em mm (LxHxP)</b>	285x320x360	600x315x360	288x500x360
<b>Tipo de grelha</b>	Grelha plana		
<b>Altura em mm</b>	1011	1011	1297
<b>Largura em mm</b>	948	1249	750
<b>Profundidade do recuperador (sem puxadores) mm</b>	585	585	585
<b>Peso em Kg</b>	140	165	177
<b>Distâncias de segurança contra incêndio</b>	Capítulo 4		

A capacidade de aquecimento dos locais, segundo **EN 13240** par edifícios cujo isolamento térmico não corresponde aos requisitos do Regulamento sobre isolamentos térmicos, è :

	CARILLON 4:3	CARILLON 16:9	C. CLASSIC
(30 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - tipo de construção favorável:	172 m <sup>3</sup>	258 m <sup>3</sup>	229 m
(40 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - tipo de construção menos favorável:	129 m <sup>3</sup>	193 m <sup>3</sup>	172 m <sup>3</sup>
(50 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - tipo de construção desfavorável:	103 m <sup>3</sup>	155 m <sup>3</sup>	137 m <sup>3</sup>

Com um isolamento térmico adequado às disposições sobre a protecção do calor, o volume de aquecimento é maior. Com um aquecimento temporário, em caso de interrupções superiores a 8h, a capacidade de aquecimento diminui cerca de 25%.

## 2. DESCRIÇÃO TÉCNICA

Os recuperadores de lareira da La Nordica destinam-se a aquecer espaços de habitação por alguns períodos. Como combustível, utiliza-se lenha ou lignito.

O recuperador é constituído por placas em chapa de aço esmaltada e zincada, e por fusões de ferro gusa (grelha e porta-grelha da fornalha, anel de fumo), pormenores em faiança e painéis de vidro. A fornalha está revestida interiormente com placas em ferro gusa refractário (ironker). No interior encontra-se uma grelha plana em ferro gusa de grande espessura facilmente extraível.

O conjunto da câmara de combustão é hermética graças Soldadura e está revestido com um cárter em aço Envernizado. O deflector interno em vermiculite reflecte a irradiação do fogo e aumenta ainda mais a temperatura no interior da câmara de combustão. Desta forma, aproveitando os fluxos dos gases de descarga, optimiza-se a combustão e aumenta-se o grau de eficiência. Este modelo tem a particularidade de poder rodar o corpo até +/- 45° em relação ao eixo do suporte, mesmo com o aparelho em funcionamento, com a vantagem de o poder bloquear na posição desejada graças a um manípulo especial (Figura 12 pos. **A**).

O vidro cerâmico da porta é constituído por uma peça única (resistente até 700°C), e permite ter uma vista fascinante das chamas ardentes para além de impedir a saída de faíscas e fumos. Debaxo da grelha da fornalha encontra-se uma gaveta de cinzas extraível (Figura 21 pos. **A**).

O ambiente é aquecido *por irradiação* : através do vidro panorâmico e das superfícies exteriores quentes do recuperador, o calor é irradiado para o ambiente.

O recuperador está equipado com registos de ar primário e secundário, através dos quais é regulado o ar de combustão.

### 1A - Registo de ar primário (alavanca esquerda)

Debaxo da porta da fornalha, do lado **esquerdo**, encontra-se a alavanca de comando do registo do ar primário (Figura 13 Pos. **1A**). Com este registo é regulada a passagem do ar que entra na parte baixa do recuperador e que, via canais específicos, é conduzido até ao combustível. O ar primário é necessário para o processo de combustão na fase de acendimento. A gaveta das cinzas deve ser esvaziada regularmente de modo a que as cinzas não obstruam a entrada de ar primário.

Para abrir a passagem do ar primário é necessário extrair completamente (puxar) a alavanca.

O registo do ar primário só deve ficar ligeiramente aberto durante a combustão da lenha pois de outra forma a lenha arde demasiado depressa e o recuperador pode sobreaquecer.

(ver parágrafo 10).

### 2A - Registo de ar secundário (alavanca direita).

Debaxo da porta da fornalha, do lado **direito**, encontra-se a alavanca do ar secundário (Figura 13 Pos. **2A**).

O ar secundário, ao passar pelo meio dos dois montantes laterais da fachada, aquece e induz a dupla combustão garantido ao mesmo tempo a limpeza do próprio vidro (com o registo aberto).

Quando a alavanca se encontra completamente inserida, a passagem do ar está completamente aberta (Figura 13 Pos. **2A**).

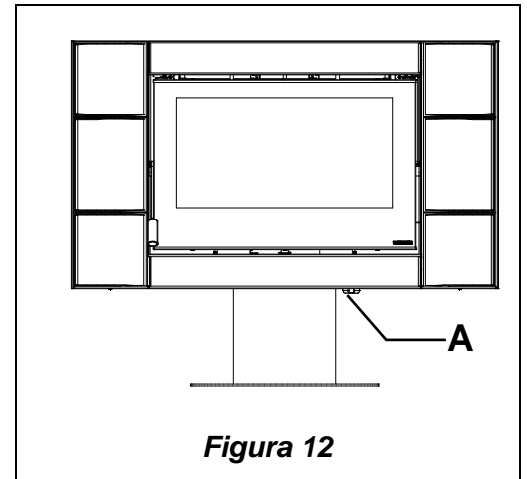


Figura 12

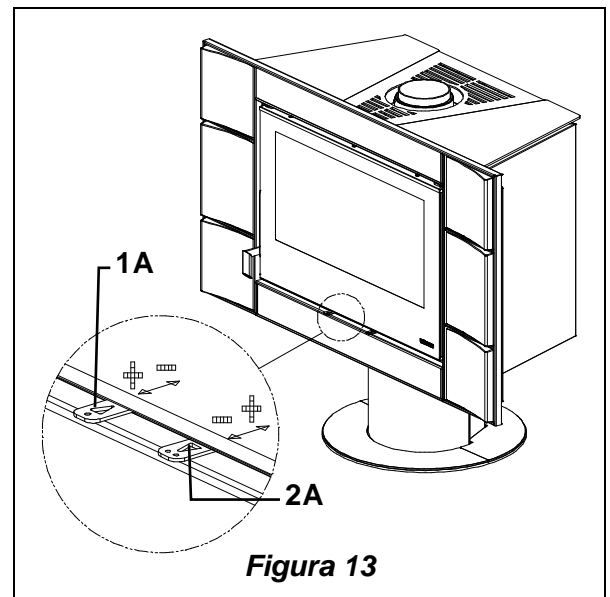


Figura 13

### 3. NORMAS DE INSTALAÇÃO

O estufa está montada e pronta para ser ligada e deve ser conectada mediante uma união à conduta de fumos existente na casa. A união deve se possível ser curta, recta, horizontal ou colocada ligeiramente a subir. As conexões devem ser estanques. **É obrigatório respeitar as normas nacionais e europeias, as disposições locais em matéria de legislação sobre edificações, bem como as regulamentações de protecção contra incêndio.** Pelo que recomendamos que se informe previamente junto do da entidade responsável pela manutenção e limpeza das chaminés.

É ainda necessário verificar que o afluxo de ar necessário à combustão seja suficiente, para tal é fundamental ter cuidado com as janelas e portas estanques (juntas de isolamento).

Não é permitida a ligação de vários aparelhos à mesma chaminé. O diâmetro de abertura da conduta de fumos para a conexão deve corresponder pelo menos ao diâmetro do tubo de fumos.

A abertura deve possuir uma conexão mural para receber o tubo de evacuação e um florão. Antes da instalação, verifique se a capacidade da sub-estrutura suporta o peso do seu aparelho. Se a capacidade for insuficiente, é necessário adoptar medidas adequadas (por ex, uma placa para distribuir o Peso) para atingir a mesma.

Ponha a estufa numa posição completamente plana para evitar tensões durante a rotação. **La Nordica S.p.a. não será responsável pelo produto modificado sem autorização nem pela utilização de peças não originais.**

**AS FORNALHAS NÃO DEVEM SER MODIFICADAS!**

### 4. SEGURANÇA ANTI-INCÊNDIO

Figura 14 Na instalação da sua estufa deve respeitar as seguintes medidas de segurança:

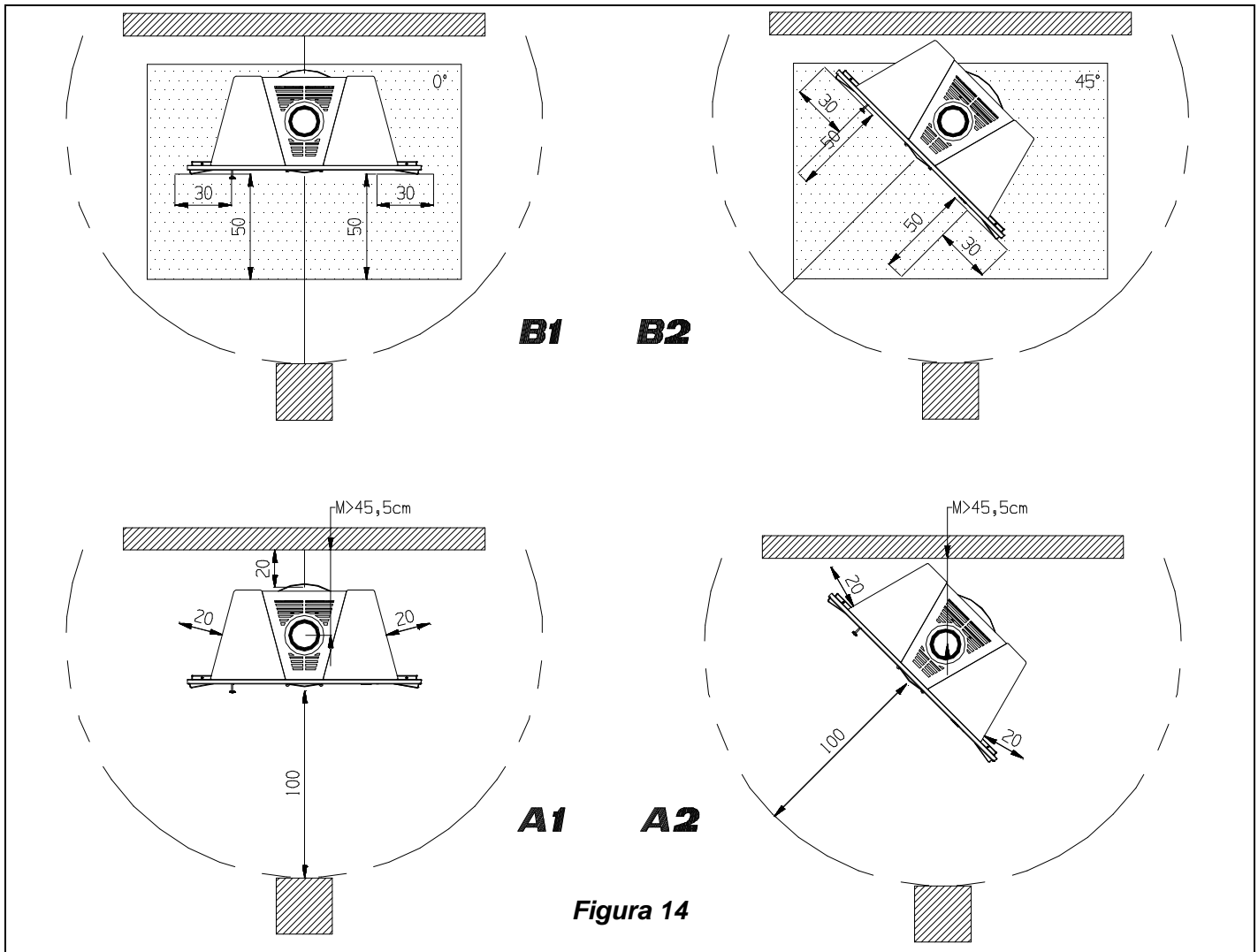
- b) a distância mínima até aos elementos da construção/edificação, aos elementos inflamáveis e sensíveis ao calor (móveis, revestimentos em madeira, tecidos, etc.)** deve ser de pelo menos 20cm cm a partir da zona posterior e das zonas laterais; para assegurar um isolamento térmico suficiente (Figura 14 **A1- A2**).
- c) em frente à porta da fornalha e na zona de radiação da mesma e na área de rotação (+/-45°)** não deve estar presente nenhum objecto ou material de construção inflamável e sensível ao calor, a menos de 100 cm de distância. Essa distância pode ser reduzida a 40cm se for instalada uma protecção retroventilada e resistente ao calor, em frente de conjunto a proteger. **Todas As distâncias mínimas de segurança estão indicadas na placa do produto e não deve descer abaixo desses limites.**
- c) se o recuperador for instalado sobre um pavimento em material inflamável, é necessário prever um revestimento ignífugo, por exemplo um estrado de aço (com medidas conformes às normas aplicáveis)** O revestimento deve ir até pelo menos 50cm cm à frente e até pelo menos 30cm dos lados do aparelho, **da abertura da porta de carregamento, tendo em conta a possibilidade de rotação do recuperador (ver Figura 14 **B1 B2**).**

O recuperador deve funcionar exclusivamente com a gaveta de cinzas instalada. Os resíduos da combustão (cinzas) devem ser recolhidos num contentor hermético e resistente ao fogo. O recuperador não deve nunca ser aceso na presença de emissões gasosas ou de vapores (por exemplo cola para linóleo, gasolina, etc.) Não deposite materiais inflamáveis em proximidade do recuperador.

Durante a combustão, é libertada energia térmica que implica um aquecimento importante das superfícies, da porta e do vidro da fornalha, dos manipuladores das portas ou de comando, do tubo de fumos e eventualmente da parte anterior do aparelho. Evite o contacto com esses elementos sem uma roupa de protecção ou sem recorrer a acessórios (luvas resistentes ao calor, dispositivos de comando).

**Certifique-se que as crianças tenham consciência destes perigos e mantenha-os afastados da fornalha durante o funcionamento da mesma.**

Se utilizar um combustível errado, ou demasiado húmido, podem-se formar depósitos (creosota) na conduta de fumos com possível incêndio da mesma.



#### 4.1. INTERVENÇÃO DE URGÊNCIA

Se ocorrer um incêndio na conexão ou na conduta de fumos:

- Feche a porta de carregamento**
- Feche o registos do ar de combustão**
- Apague as chamas com extintores de neve carbónica ( pó de CO<sub>2</sub>)**
- Peça a intervenção imediata dos Bombeiros**

**Não tente apagar o fogo com jactos de água.**

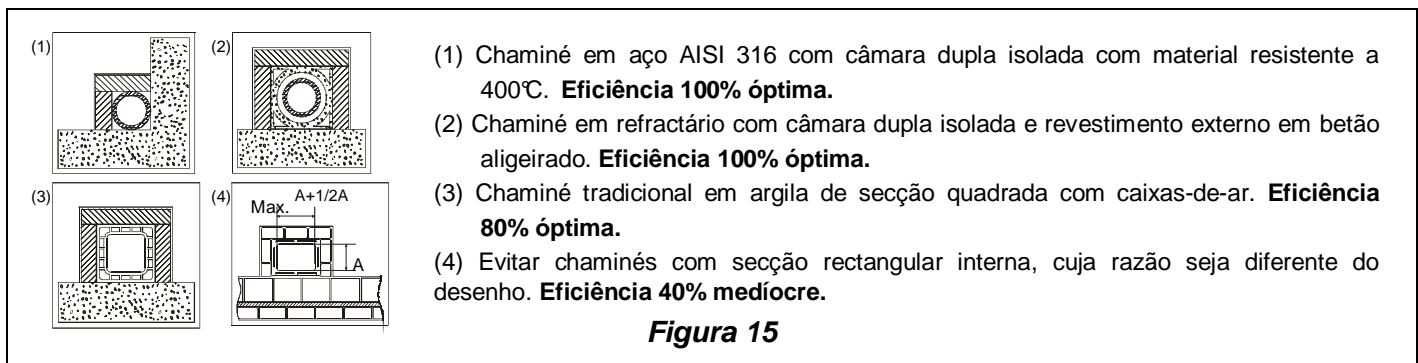
Quando a conduta de fumos parar de arder, mande-a verificar por um especialista para identificar eventuais fendas ou pontos permeáveis.

## 5. CONDOTA DE FUMOS

Requisitos fundamentais para um correcto funcionamento do aparelho:

- a secção interna deve ser de preferência redonda;
- ser termicamente isolada e impermeável e construída com materiais capazes de resistir ao calor, aos produtos da combustão e a eventuais condensações
- não apresentar constrictões e ter um percurso vertical com ângulos inferiores a 45°;

- se já tiver sido usada, deve ser limpa;
- respeitar os dados técnicos do manual de instruções;



Se a conduta de fumos tiver uma secção quadrada ou rectangular, os cantos interiores devem ser arredondados com um raio igual ou superior a 20 mm. Nas secções rectangulares, a relação máxima entre os lados deve ser  $\leq 1,5$ .

Uma secção demasiado pequena provoca a diminuição da tiragem. Aconselhamos uma altura mínima de 4 m.

**Estão proibidos, porque prejudicam o bom funcionamento do aparelho:** fibrocimento, aço zincado, superfícies rugosas e porosas. Na Fig. 4 estão indicadas algumas possíveis soluções.

**A secção mínima deve ser de 4 dm<sup>2</sup> (por exemplo 20x20cm) para os aparelhos cujo diâmetro de conduta é inferior a 200mm, ou 6,25 dm<sup>2</sup> (por exemplo 25x25cm) para os aparelhos com diâmetro superior a 200mm.**

A tiragem da sua conduta de fumos deve ser suficiente mas não excessiva.

Uma secção da conduta de fumos demasiado grande pode representar um volume demasiado grande para aquecer e assim provocar dificuldades de funcionamento do aparelho; para o evitar intube a mesma ao longo de toda a sua altura. Uma secção demasiado pequena provoca a diminuição da tiragem.

**A conduta de fumos deve estar devidamente afastada dos materiais inflamáveis ou combustíveis mediante um isolamento apropriado ou uma caixa de ar.**

É proibido fazer passar na conduta tubagens de equipamentos ou canais de adução de ar. É igualmente proibido abrir aberturas móveis ou fixas na mesma, para a conexão de outros aparelhos.

## 6. CONEXÃO À CHAMINÉ

Os aparelhos com fecho automático da porta (tipo 1) devem obrigatoriamente funcionar, por motivos de segurança, com a porta da fomalha fechada (com excepção da fase de carregamento do combustível ou da eventual remoção de cinzas).

Os fogões com as portas sem fecho automático (tipo 2) devem ser ligados a uma conduta de fumos própria. O funcionamento de porta aberta só é permitido com controle presencial.

O recuperador possui uma evacuação de fumos superior.

O tubo de ligação à conduta de fumos deve ser o mais curto possível, rectilíneo e estanque e conforme às normas em vigor.

A ligação deve ser executada com tubos estáveis e robustos (aconselhamos uma espessura de 2mm) e deve ser fixado hermeticamente à conduta de fumos. O diâmetro interno do tubo de ligação deve corresponder ao diâmetro externo do tronco de evacuação de fumos do recuperador (DIN 1298).

**ATENÇÃO:** se a conexão atravessar partes compostas por materiais inflamáveis, no raio de 20 cm em volta do tubo, todos os materiais inflamáveis devem ser substituídos por materiais ignífugos e resistentes ao calor.

Para um bom funcionamento do aparelho, é essencial que no local da instalação senza introduzido ar suficiente para a combustão (ver parágrafo 10).

A depressão da chaminé (TIRAGEM) deve ser de 12-14 Pa (=1,2-1,4 mm de coluna de água).

A medida deve ser tirada sempre com o aparelho quente (rendimento calorífico nominal). Quando a depressão superar os 17 PA (1,7 mm de coluna de água) é necessário reduzi-la instalando um regulador de tiragem suplementar (válvula borboleta) no tubo de evacuação ou na chaminé.



Por motivos de segurança, a porta da fornalha só pode ser aberta durante o carregamento do combustível. A fornalha deve permanecer fechada durante o funcionamento e durante os períodos de não utilização.

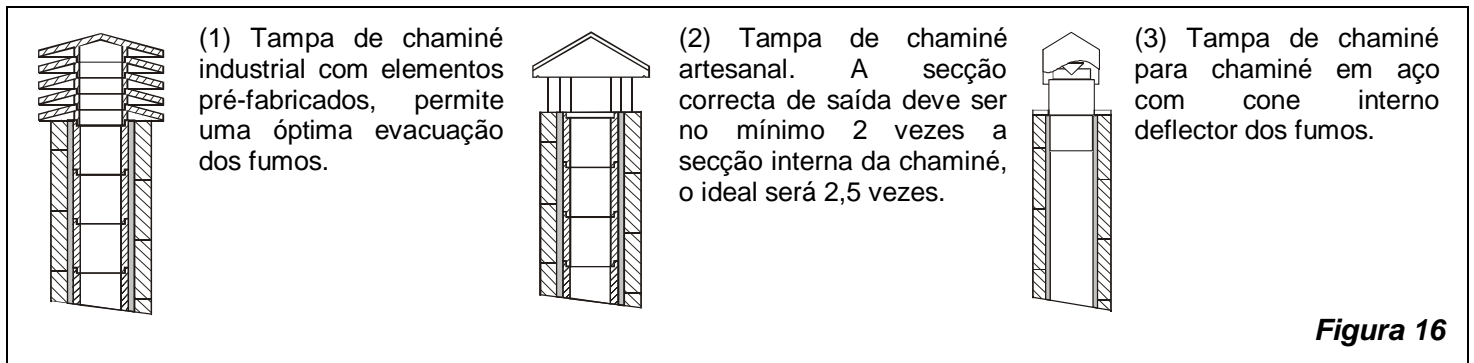
**Recomendamos que rode o recuperador CARILLON lentamente quando este estiver a funcionar. O florão da Conduta de fumos deve ser fixado com pregos ou parafusos e o tubo de conexão deve ser fixado com uma curva de 90°. Isto para evitar que o tubo dos fumos, durante a rotação do recuperador, possa soltar-se, e correr o perigo de se incendiar.**

### 6.1. POSIÇÃO DO REMATE DA CHAMINÉ

**A tiragem da conduta de fumos depende ainda da adequação do remate da chaminé.**

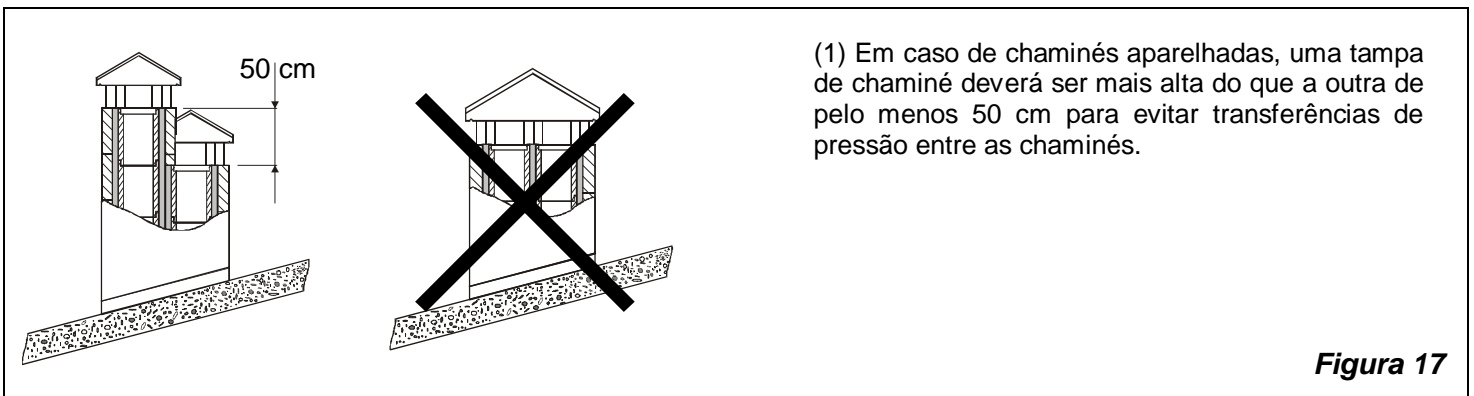
É portanto indispensável que, quando se tratar de uma construção artesanal, a secção da saída seja superior ao dobro da secção interna da conduta de fumos.

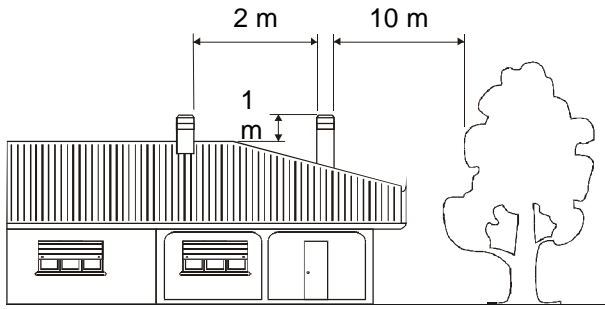
O remate da chaminé deverá sempre ficar acima do cume do tecto e assegurar a evacuação mesmo com vento (Figura 16).



O remate da chaminé deve corresponder aos seguintes requisitos:

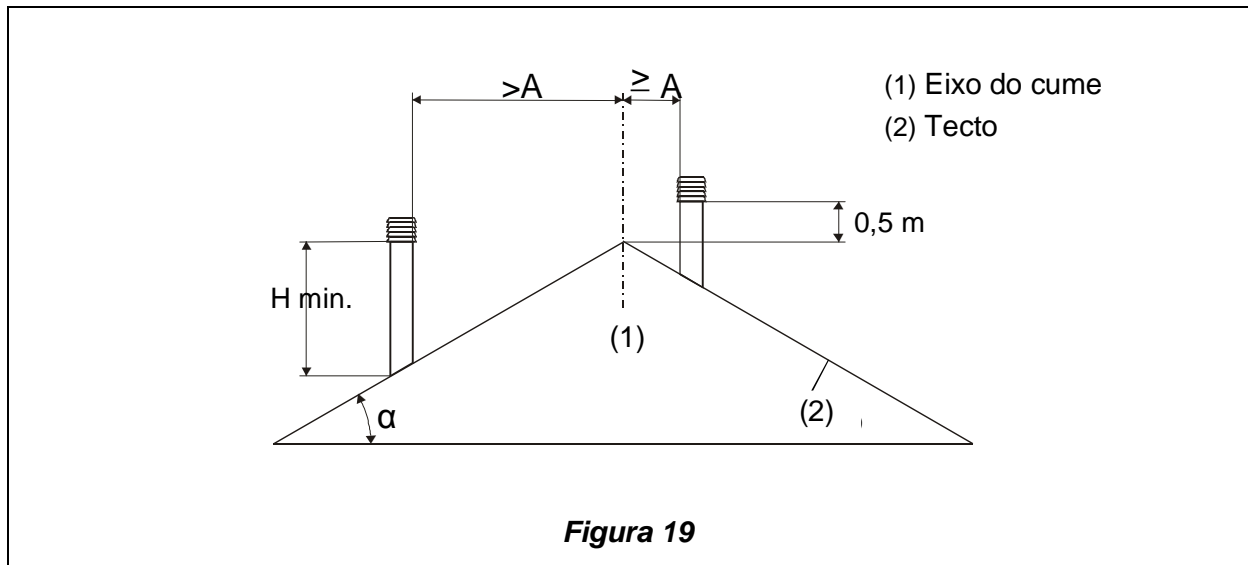
- ter secção quadrada interior equivalente à da chaminé.
- ter uma secção útil de saída correspondente ao dobro da secção interior da conduta de fumos.
- ser construído de forma a impedir a penetração na conduta de fumos da chuva, neve e de qualquer corpo estranho.
- poder ser facilmente inspeccionado, para eventuais operações de manutenção e limpeza.





(1) A tampa da chaminé não deve ter obstáculos no raio de 10 m de paredes, escarpadas e árvores. Caso contrário alçar a mesma pelo menos 1 m acima do obstáculo.  
A tampa da chaminé deve ultrapassar o topo do telhado de pelo menos 1 m

**Figura 18**



**Figura 19**

**TAMPAS DE CHAMINÉ, DISTÂNCIAS E POSICIONAMENTO UNI 10683/98**

Inclinação do telhado	Distância entre o topo e a chaminé	Altura mínima da chaminé (medida desde o telhado)
$\alpha$	A (m)	H (m)
15°	< 1,85 m	0,50 m acima do cume
	> 1,85 m	1,00 m a partir do tecto
30°	< 1,50 m	0,50 m acima do cume
	> 1,50 m	1,30 m a partir do tecto
45°	< 1,30 m	0,50 m acima do cume
	> 1,30 m	2,00 m a partir do tecto
60°	< 1,20 m	0,50 m acima do cume
	> 1,20 m	2,60 m a partir do tecto

**TAB 1**

## 7. COMBUSTÍVEIS ADMITIDOS / NÃO ADMITIDOS

Os combustíveis admitidos são pedaços de lenha e de lignito. Devem ser utilizados exclusivamente bocados de lenha seca (teor máx. de água 20%).

Os pedaços de lenha devem medir cerca de 30 cm de comprimento e ter cerca de 30cm cm de circunferência no max.

Especie	Kg/mc	KWh/Kg Humidade 20%
<b>Faia</b>	750	4,0
<b>Cedro</b>	900	4,2
<b>Olmo</b>	640	4,1
<b>Choupo</b>	470	4,1
<b>Larício *</b>	660	4,4
<b>Abeto vermelho *</b>	450	4,5
<b>Pinheiro silvestre *</b>	550	4,4

\* **MADEIRAS RESINOSAS POUCO ADEQUADAS PARA UMO RECUPERADORR.**

A madeira usada como combustível dever ter um teor de humidade inferior a 20%, e um tempo de secagem de pelo menos um ano (madeira macia) ou de dois anos (maderia rija) em ambiente seco e Ventilado (por exemplo debaixo de um alpendre). A madeira húmida torna mais difícil o acendimento, porque é necessária uma maior quantidade de energia para fazer evaporar a água presente.

O teor de humidade tem ainda uma outra desvantagem, com o baixar da temperatura, a água condensa primeiro na fornalha e depois na chaminé. A madeira fresca contém cerca de 60% de H<sub>2</sub>O, pelo que não é adequada para queimar.

**Não podem ser queimados, entre outros: restos de carvão, recortes, cascas de cortiça e painéis, madeira húmida ou tratada com vernizes, materiais de plástico; caso contrário caduca a garantia sobre o aparelho.**

O papel e o cartão só devem ser utilizados no acendimento. **A combustão de resíduos é proibida e danificaria o recuperador e a conduta de fumos, provocando ainda danos para a saúde e, devido ao inconveniente do cheiro, a reclamações por parte dos vizinhos.**

A madeira não é um combustível de longa duração e portanto não é possível um aquecimento contínuo do recuperador durante a noite.

**ADVERTÊNCIA: O uso contínuo e prolongado de madeiras aromáticas (eucalipto, murta, > etc ), causa um desgaste acelerado (descamação) no que respeita aos > elementos em fundição do equipamento.**

## 8. AFLUXO DE AR NO LOCAL DA INSTALAÇÃO DURANTE A COMBUSTÃO

Dado que os recuperador a lenha tiram o ar da sua combustão do próprio local de instalação, é essencial que no local da instalação senza introduzido ar em quantidade suficiente. No caso de janelas e de portas estanques (ex. Casas construídas segundo os critérios de poupança de energia) é possível que a entrada de ar fresco não seja não seja garantida e isto compromete a tiragem do aparelho, o seu bem estar e a sua segurança. É necessário portanto garantir uma alimentação de ar fresco adicional com uma entrada de ar exterior situada em proximidade do aparelho ou através de uma conduta para o ar de combustão que vá até ao exterior ou ou até um local próximo e arejado, **com excepção do local da caldeira ou da garagem (PROIBIDO).**

Este recuperador está equipado com uma união de conexão (D.120 mm Figura 20 A) a um tubo flexível para o ar de combustão exterior que está Situado naparte posterior do pé. O tubo de ligação deve ser liso com um diâmetro mínimo de 120 mm, deve ter um comprimento máximo de 4 m e não ter mais de 3 curvas. Se for Directamente ligado ao exterior deve possuit uma adequada protecção contra o vento.

A entrada de ar para a combustão no local da instalação não deve ser obstruída durante o funcionamento do recuperador É absolutamente necessário que, nos ambientes em que se encontram a funcionar

recuperadores com tiragem natural da chaminé, seja introduzido tanto ar quanto o necessário para a combustão, ou seja até 40 m<sup>3</sup> /hora A recirculação natural do ar deve ser garantida com algumas aberturas fixas para o exterior, a sua dimensão é determinada pelas normativas em vigor na matéria.

Peça informações ao seu limpador de chaminés de confiança. As aberturas devem ser protegidas com grelhas e não devem ficar nunca obstruídas. Um extractor (aspirante) instalado na mesma divisão ou numa divisão vizinha provoca uma depressão no ambiente. Isto provoca a saída de gases de combustão (fumo denso, cheiros); é portanto necessário assegurar um maior afluxo de ar fresco.

**A depressão de um extractor aspirante pode, na pior das hipóteses, transformar a conduta de fumos do recuperador numa entrada de ar exterior reintroduzindo os fumos no ambiente com consequências gravíssimas para as pessoas.**

## 9. ACENDIMENTO

**IMPORTANTE:** no primeiro acendimento é inevitável que se produza um cheiro desagradável (devido à secagem das colas do cordão de junta ou dos vernizes de protecção), que desaparece após uma curta utilização. Deve no entanto ser sempre assegurada uma boa ventilação do ambiente. No primeiro acendimento aconselhamos que carregue uma quantidade reduzida de combustível e que aumente lentamente o rendimento calorífico do aparelho.

Para efectuar um primeiro acendimento correcto dos produtos tratados com vernizes para altas temperaturas, é necessário saber o seguinte:

- os materiais de construção dos produtos em questão não são homogéneos, de facto coexistem partes em ferro gusa, em aço, em material refractário e em faiança;
- a temperatura à qual é submetido o corpo do produto não é homogénea: de zona para zona registam-se temperaturas variáveis, dos 300 até aos 500;
- durante o seu tempo de vida, o produto é submetido a ciclos alternados de acendimentos e de apagamentos num mesmo dia, e a ciclos de utilização intensa ou de absoluto repouso com as várias estações;
- o aparelho novo, antes de poder ser considerado aferido, deve ser submetido a vários ciclos de acendimento para que todos os materiais e o verniz possam completar as várias solicitações elásticas; no início, em especial, poderá notar a emissão de cheiros típicos dos metais submetidos a uma grande solicitação térmica e a verniz fresco. Esse verniz, apesar de ser cozido a 250°C em fase de construção, durante algumas horas, deverá superar várias vezes e durante um certo tempo a temperatura de 350, antes de se incorporar perfeitamente nas superfícies metálicas.

Torna-se portanto importante seguir estas pequenas medidas na fase de acendimento:

1. Certifique-se que esteja garantida uma boa renovação de ar no local onde está instalado o aparelho.
2. Nos primeiros acendimentos, carregue a câmara de combustão moderadamente (cerca de metade da quantidade indicada no manual de instruções) e mantenha o produto aceso durante pelo menos 6 a 10 horas em contínuo, com os registos menos abertos do que o indicado no manual de instruções.
3. Repita esta operação pelo menos mais 4 ou 5 vezes, em função da sua disponibilidade.
4. Depois, carregue cada vez mais (seguindo sempre as indicações do manual de instruções, relativamente à carga máxima) e se possível garanta longos períodos de acendimento evitando, pelo menos nesta fase inicial, ciclos de acendimento-apagamento de curta duração.
5. Durante os primeiros acendimentos, nenhum objecto deve ser pousado sobre o aparelho e **em particular, sobre as superfícies lacadas. As superfícies lacadas não devem ser tocadas durante o aquecimento.**
6. Depois de passar a "rodagem" poderá utilizar a seu produto como o motor de carro, evitando aquecimentos bruscos com cargas excessivas.

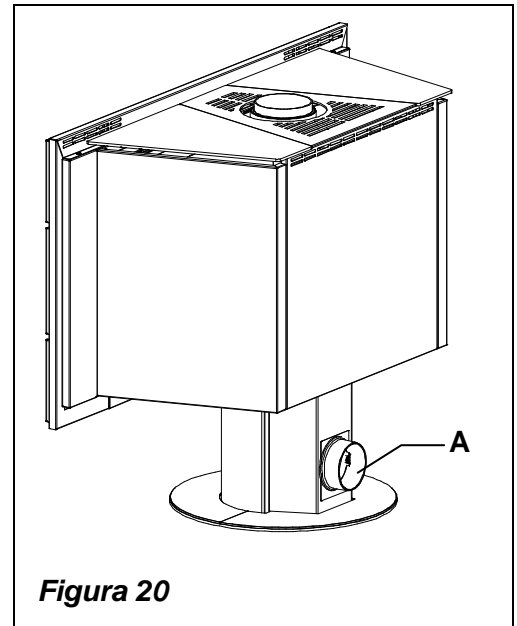


Figura 20

Para acender o lume, aconselhamos a utilização de pequenas ripas de madeira com papel de jornal ou outros meios de acendimento disponíveis no comércio, excluindo todas as substâncias líquidas como por ex. Alcool, gasolina, petróleo e similares.

O registo do ar primário deve ser aberto, e todo retirado (Figura 13 **1A**).

Quando a lenha começa a arder, pode carregar outro combustível, feche o registo do ar primário (todopara dentro) e controle a combustão graças ao ar secundário (Figura 13 **2A**) segundo as indicações do parágrafo 10. Durante esta fase, não deixe nunca o recuperador sem supervisão.

**Não deve nunca sobrecarregar o recuperador (consulte a tabela de dados técnicos- quantidade max de combustível carregavel) Demasiado combustível e demasiado ar para a combustão podem causar um sobreaquecimento e assim danificar o recuperador.**

## 10. FUNCIONAMENTO NORMAL

Os aparelhos com fecho automático da porta (tipo 1) devem obrigatoriamente funcionar, por motivos de segurança, com a porta da fornalha fechada (com excepção da fase de carregamento do combustível ou da eventual remoção de cinzas).

Os fogões com as portas sem fecho automático (tipo 2) devem ser ligados a uma conduta de fumos própria. O funcionamento de porta aberta só é permitido com controle presencial.

**IMPORTANTE: Por motivos de segurança, a porta da fornalha só pode ser aberta durante o carregamento de combustível. A fornalha deve permanecer fechada durante o funcionamento e durante os períodos de não utilização.**

**ATENÇÃO: para evitar a quebra do vidro temperado na parte superior do recuperador, NÃO coloque nenhum objecto sobre o mesmo. A sua quebra só poder ser causada por um choque mecânico (pancada ou Carga excessiva, etc.) A sua substituição não está portanto abrangida pela garantia.**

O poder calorífico nominal do recuperador de 6 – 8 – 9 kW é atingido com uma tiragem (depressão) mínima de 12 Pa (=1,2 mm de coluna de água).

Com os registos situados na frente do fogão (Figura 13) é regulada a emissão de calor pela fornalha.

Devem ser abertos segundo a necessidade calorífica.

A melhor combustão (emissões mínimas) é atingida quando, ao carregar lenha, a maior parte do ar de combustão passa pelo registo de ar secundário e, se carregar pedras de lignito, o mesmo passa sobretudo através do registo de ar primário **Não deve nunca sobrecarregar o recuperador (consulte a tabela de dados técnicos- quantidade max de combustível carregavel) Demasiado combustível e demasiado ar para a combustão podem causar um sobreaquecimento e assim danificar o recuperador. Os danos causados por sobreaquecimento não são cobertos pela garantia.**

é portanto necessário utilizar sempre o recuperador com a porta fechada (para baixo) para evitar o efeito forja.

COMBUSTIVEL	Lenha (comprimento 30cm, circunferência 30 cm )
Quantidade max de carregamento ( kg )	1.8 (CAR.4/3) – 2.7 (CAR.16/9) – 2.3 (CAR. CLASSIC)
Ar primario (Figura 13)	FECHADO
Ar secundária (Figura 13)	ABERTO
Tempo de combustão	1 h

O recuperador mod. **CARILLON é um aparelho de combustão da tempo.**

Para além da regulação do ar de combustão, a intensidade da combustão e portanto o rendimento calorífico do seu recuperador é influenciada pela chaminé. Uma boa tiragem da chaminé requer uma regulação mais pequena do ar de combustão, enquanto que uma tiragem fraca implica uma maior regulação do ar de combustão.

Para poder verificar a boa combustão da estufa, verifique que o fumo que sai da chaminé seja transparente.

Se for branco, isso significa que o fogão não está correctamente regulado ou que a lenha está demasiado molhada; se pelo contrário o fumo for cinzento, significa que a combustão é incompleta (é necessária uma maior quantidade de ar secundário).

## 11. FUNCIONAMENTO NOS PERÍODOS DE TRANSIÇÃO

Durante o período de transição, quando as temperaturas exteriores são mais elevadas, podem surgir em caso de aumentos imprevistos da temperatura, distúrbios na conduta de fumos que fazem com que os gases da combustão não sejam completamente aspirados. Os gases de evacuação não são completamente eliminados (cheiro intenso a gás) Nesse caso, sacuda a grelha com mais frequência e aumente o ar de combustão. A seguir carregue uma quantidade reduzida de combustível fazendo com que este arda rapidamente (desenvolvendo chama) e com que a tiragem da conduta de fumos estabilize. Verifique então que todas as aberturas para a limpeza e as conexões à chaminé sejam herméticas.

## 12. MANUTENÇÃO E CUIDADOS A TER

Faça verificar a instalação do seu recuperador pelo seu limpa chaminés, bem como a ligação à chaminé e a ventilação.

Para a limpeza das partes vidradas, utilize água com sabão ou detergentes não abrasivos nem quimicamente agressivos.

**IMPORTANTE:** só é permitida a utilização de peças de substituição expressamente autorizadas e fornecidas pela LA NORDICA

**La NORDICA S.p.A.** Em caso de necessidade agradecemos que se dirija a um revendedor autorizado.

**O APARELHO NÃO PODE SER MODIFICADO!**

### 12.1. LIMPEZA DA CONDOTA DE FUMOS

O correcto procedimento de acendimento, a utilização de quantidades e tipos de combustível correctos, o correcto posicionamento do registo.

do ar secundário, a tiragem suficiente da chaminé e a presença de ar de combustão são indispensáveis para o funcionamento optimal do aparelho. Pelo menos uma vez por ano é aconselhado proceder a uma limpeza completa, ou caso seja necessário (problemas de funcionamento com fraco rendimento) Esta operação, que só deve ser feita com o fogão a frio, deveria ser feita por um limpa chaminé que possa efectuar simultâneamente uma inspecção.

Durante a limpeza, é necessário retirar a gaveta de cinzas do recuperador e o tubo de fumos.

Pode limpar o vão de recolha de fumos da fomalha e, depois de retirar o tubo de fumos, o tronco de Evacuação com a ajuda de uma escova ou de um aspirador.

**No final da limpeza, tenha o cuidado de verificar que todas as partes desmontadas sejam reinstaladas herméticamente.**

### 12.2. LIMPEZA DO VIDRO

Graças a uma entrada específica do ar secundário, a formação de depósitos de sujidade no vidro da porta é eficazmente retardada. Não pode no entanto ser completamente evitada com a utilização de combustíveis sólidos (ex. Lenha húmida) e tal não pode ser considerado um defeito do aparelho.

**IMPORTANTE :** a limpeza do vidro panorâmico deve ser executada exclusivamente com o recuperador frio para evitar a explosão. Não utilize nunca panos, produtos abrasivos ou quimicamente agressivos.

O mesmo vale a limpeza do vidro temperado na parte superior do recuperador, **QUEBRA DOS VIDROS:** Os vidros são em vitrocerâmica e resistentes a variações térmicas até 750°C, não estando portanto sujeitos a choques térmicos. A sua quebra só pode ser causada por choques mecânicos (pancadas, ou fecho violento da porta, etc..) A sua substituição não está portanto abrangida pela garantia.

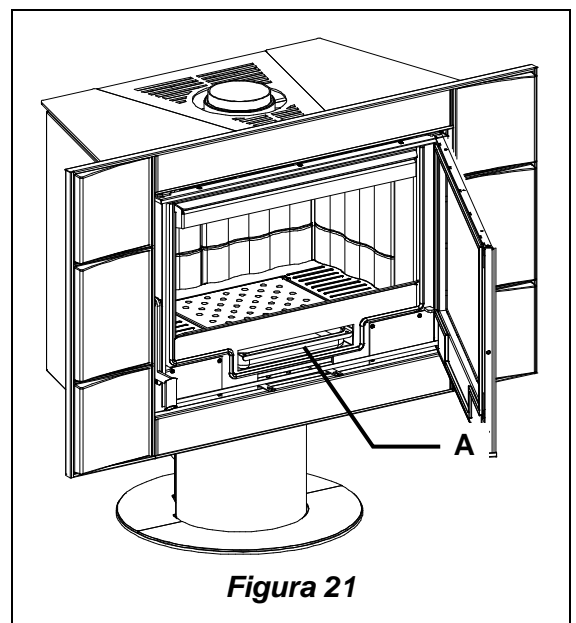


Figura 21



### 12.3. LIMPEZA DA GAVETA DE CINZAS

Todos recuperadores-lareiras e os fogões **LA NORDICA** possuem um grelha de forno e uma gaveta para a recolha das cinzas (Figura 21 - A). Aconselhamos a esvaziar periódicamente a gaveta de cinzas e a evitar que a mesma fique completamente cheia, para não sobreaquecer a grelha. Recomendamos ainda que deixe sempre 3-4 cm de cinzas na fornalha.

**ATENÇÃO:** As cinzas retiradas da fornalha devem ser colocadas num recipiente ignifugo com um tampo estanque.

recipiente deve ser posto sobre um pavimento ignifugo, longe de materiais inflamáveis até ao apagamento e arrefecimento completo das cinzas.

### 12.4. MANUTENÇÃO DAS GUIAS EXTENSÍVEIS (quando presentes)

A porta do recuperador, para que possa funcionar de maneira silenciosa, fiável e robusta, é fixada às guias extensíveis de esferas. Com o uso contínuo do aparelho, com o tempo, o lubrificante das próprias guias tende progressivamente a desaparecer, tornando-as assim menos deslizantes e mais ruidosas.

Por esse motivo, com cada aparelho, é fornecida uma seringa de massa de alta temperatura, de modo tornar possível a lubrificação, pelo utilizador, das guias caso a mesma se torne necessária (ruído excessivo ou dificuldade em fazer deslizar).

Levante completamente a porta da lareira e, usando a seringa, aplique no interior sobre o binário no ponto mais alto possível, duas bolas de massa (correspondentes a 0,5 ml na escala graduada da seringa). Tenha cuidado para não exceder a quantidade aconselhada.

Repita a mesma operação no outro binário; levante e baixe várias vezes a porta de modo a que a massa se espalhe sobre todas as esferas.

**ATENÇÃO: Utilize exclusivamente massa da seringa La NORDICA.**

A mesma massa também pode ser utilizada para lubrificar moderadamente as rodas de rotação da união de fumos rotativa em ferro gusa.

Para a limpeza das partes vidradas, utilize água com sabão ou detergentes não abrasivos nem quimicamente agressivos.

Só podem ser utilizadas peças de substituição expressamente autorizadas e fornecidas pela La Nordica .

Em caso de necessidade, agradecemos que se dirija a um revendedor autorizado.

**O recuperador não pode ser modificado!!**

### 12.5. AS FAIANÇAS

As faianças LA NORDICA são produtos de elevado fabrico artesanal e como tal podem apresentar micropontos, craquelês e imperfeições cromáticas. Estas características são testemunhos da sua nobre feitura.

Vidrado e faiança, devido aos seus coeficientes de dilatação diferentes, produzem craquelês que demonstram a sua verdadeira autenticidade.

Para a limpeza das faianças, aconselhamos a utilização de um pano suave e seco; se utilizar um detergente ou líquido, estes podem penetrar dentro das fissuras e torná-las mais evidentes.

## 13. PARAGEM DE VERÃO

Após efectuar a limpeza da fornalha, da chaminé e da conduta de fumos, procedendo à eliminação total das cinzas e de outros eventuais resíduos, feche todas as portas da fornalha e respectivos registos e desconecte o aparelho da chaminé.

Aconselhamos que efectue a operação de limpeza da conduta de fumos pelo menos uma vez por ano; verifique entretanto o estado das juntas que, se não estiverem perfeitamente intactas, não podem garantir um bom funcionamento do aparelho!

Se tal for o caso, é necessário substituí-las.

Em caso de humidade no local onde se encontra o aparelho, coloque sais absorventes dentro da fornalha. Proteja as partes em ferro gusa em bruto com vaselina neutra, se pretender manter inalterado o seu aspecto estético.

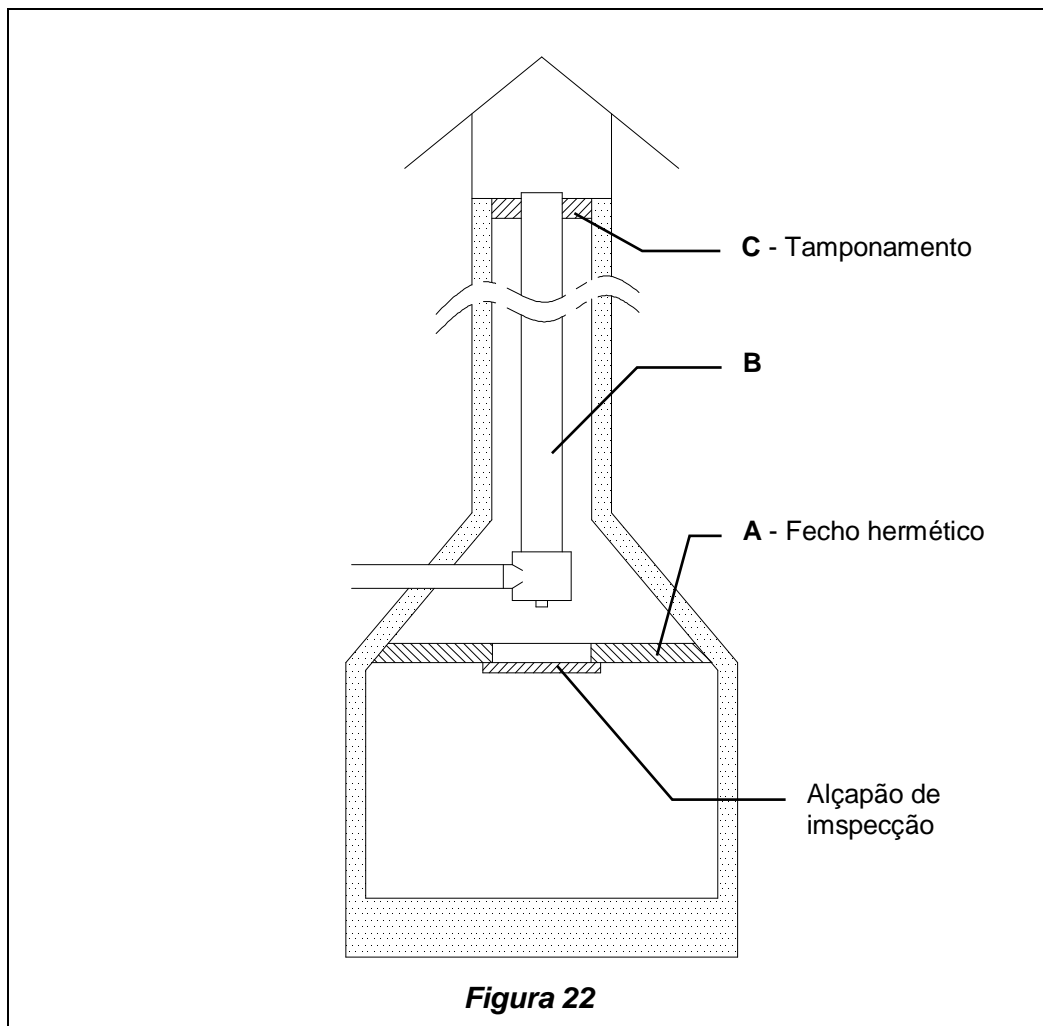
## 14. LIGAÇÃO À CONDOTA DE FUMOS DE UMA CHAMINÉ OU FORNALHA ABERTA

O canal de fumos é o troço do tubo que liga o termoproduto à conduta de fumos, na ligação devem ser respeitados os seguintes princípios, tão simples quanto importantes:

- por motivo algum deverá ser usado um canal de fumos com um diâmetro inferior ao do gargalo com que está equipao o termoproduto;
- cada metro de percurso horizontal do canal de fumo provoca uma sensível perda de carga que deverá eventualmente ser compensada com uma elevação da conduta de fumos;
- o troço horizontal não deverá nunca ultrapassar os 2m (UNI 10683-2005);
- cada curva do canal de fumos reduz sensivelmente a tiragem da conduta de fumos que deverá eventualmente ser compensada levantando-a convenientemente.
- a Normativa UNI 10683-2005 – ITALIA prevê que as curvas ou variações de direcção não devem em nenhum caso ser mais de 2 , incluindo a introdução na conduta de fumos.

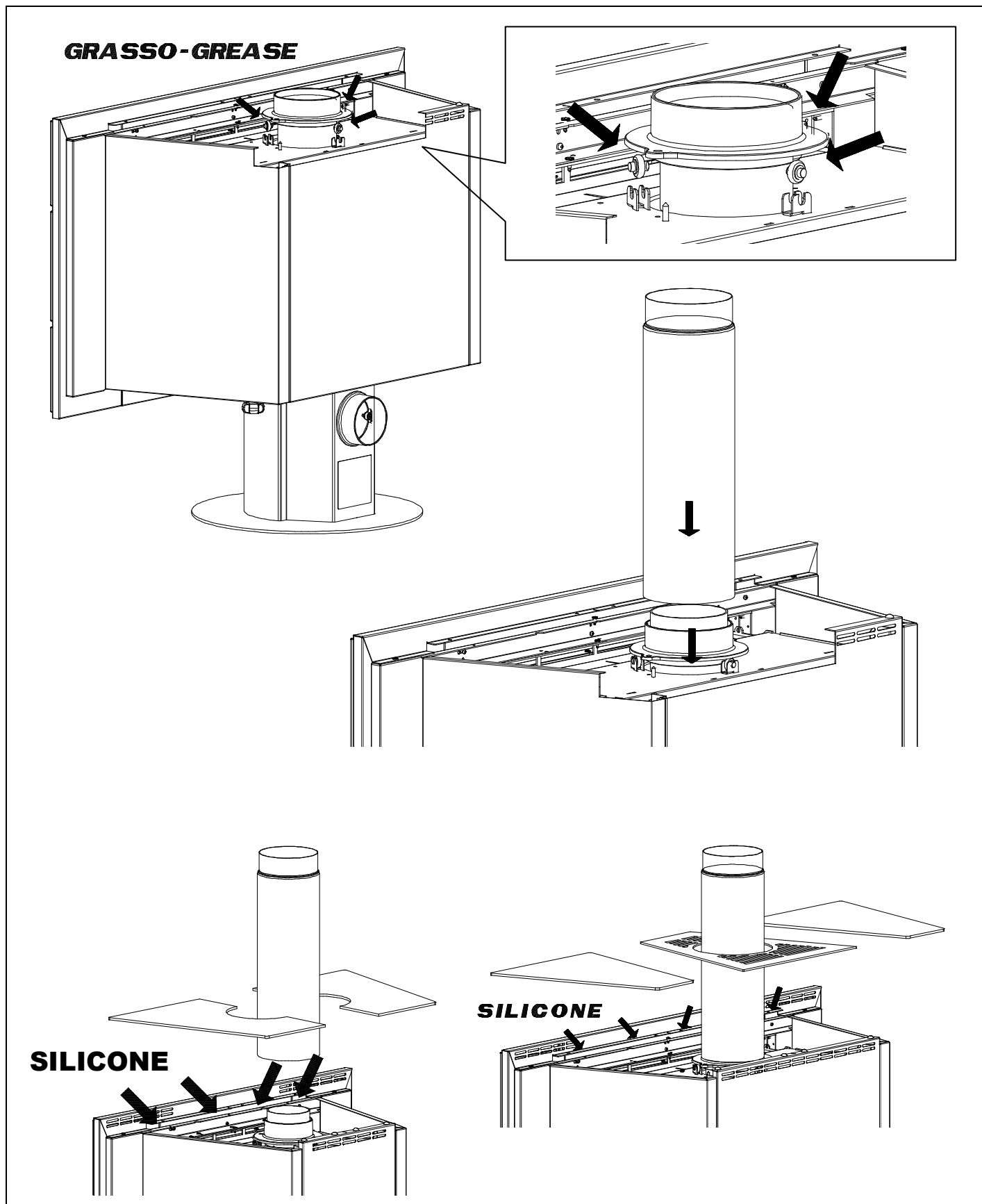
Se quiser usar a conduta de fumos de uma chaminé ou de uma fornalha aberta, será necessário fechar herméticamente a hotte debaixo do ponto de embocadura do canal de fumos pos. **A** Figura 22.

Se a conduta de fumos for demasiado graned (p.ex: 30x40 cm ou 40x50 cm) é necessário entubá-la com um tubo em aço inox com pelo menos 200mm de diâmetro, pos **B**, tendo o cuidado de fechar bem o espaço que rsta entre o próprio tubo e a conduta de fumos, imediatamente por baixo do remate pos. **C**.



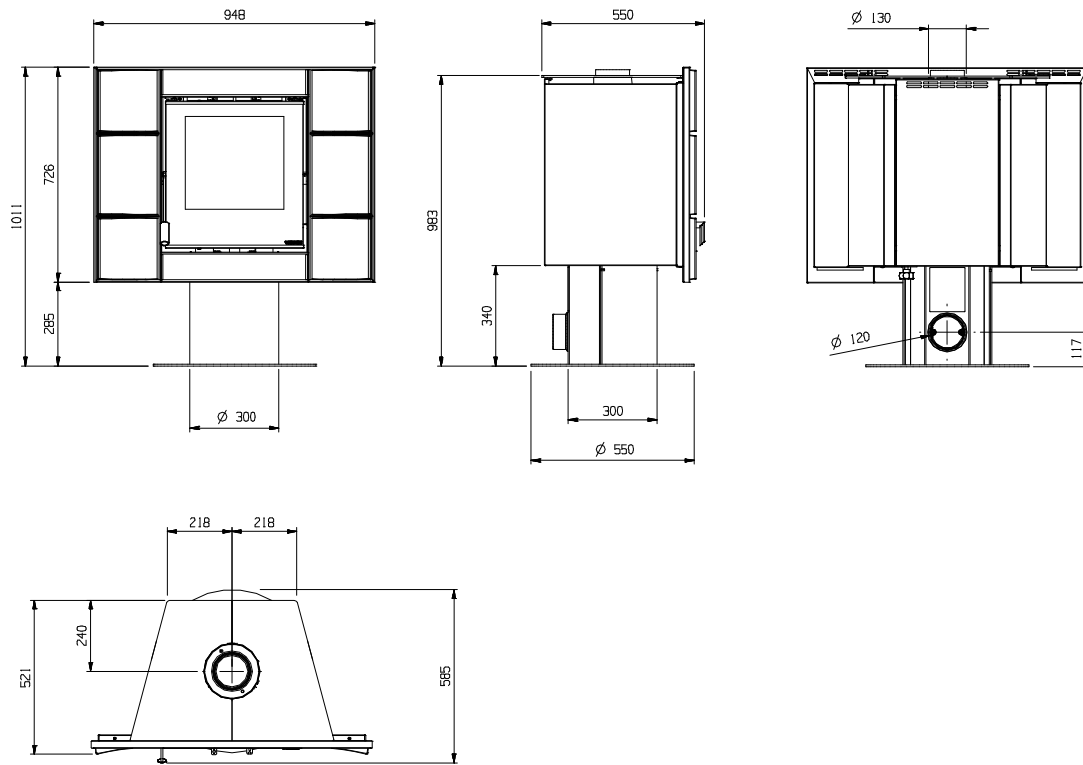
*Para ulteriores informações, agradecemos que se dirija ao seu revendedor de confiança.*

## 15. MONTAGGIO COPERTURA IN VETRO / MONTAJE COBERTURA DE VIDRIO / MONTAGEM DA COBERTURA EM VIDRO

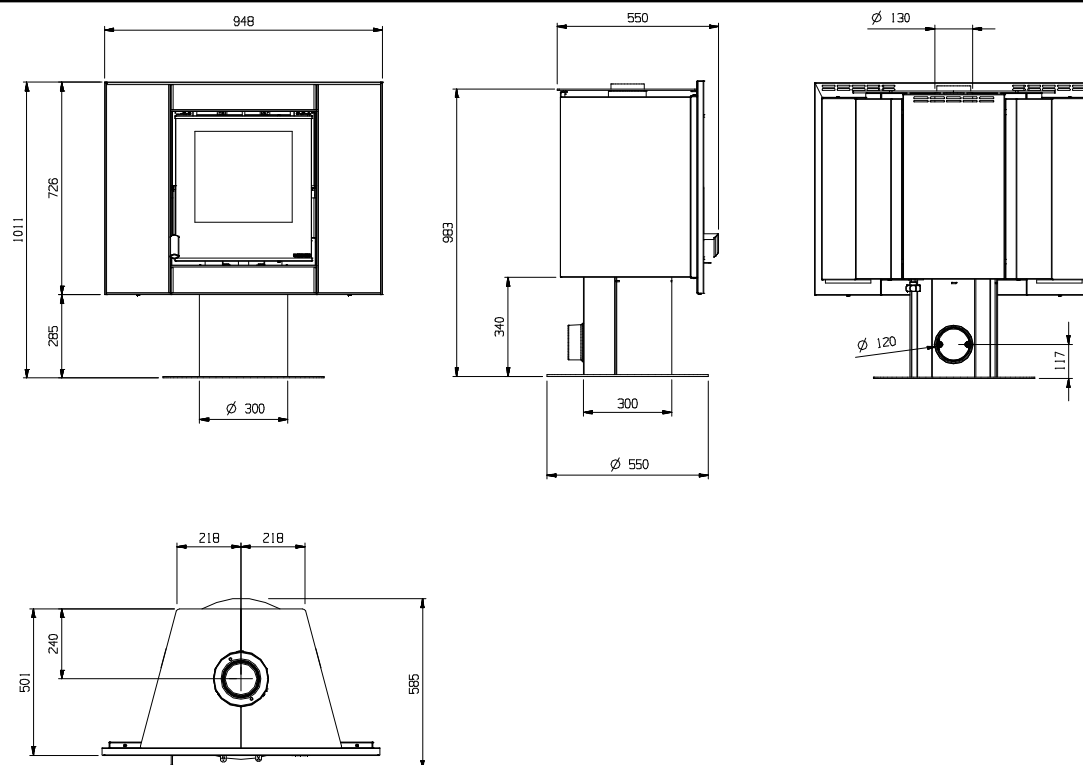


**16. SCHEDA TECNICA / FICHA TÉCNICA / FICHA TECNICA**

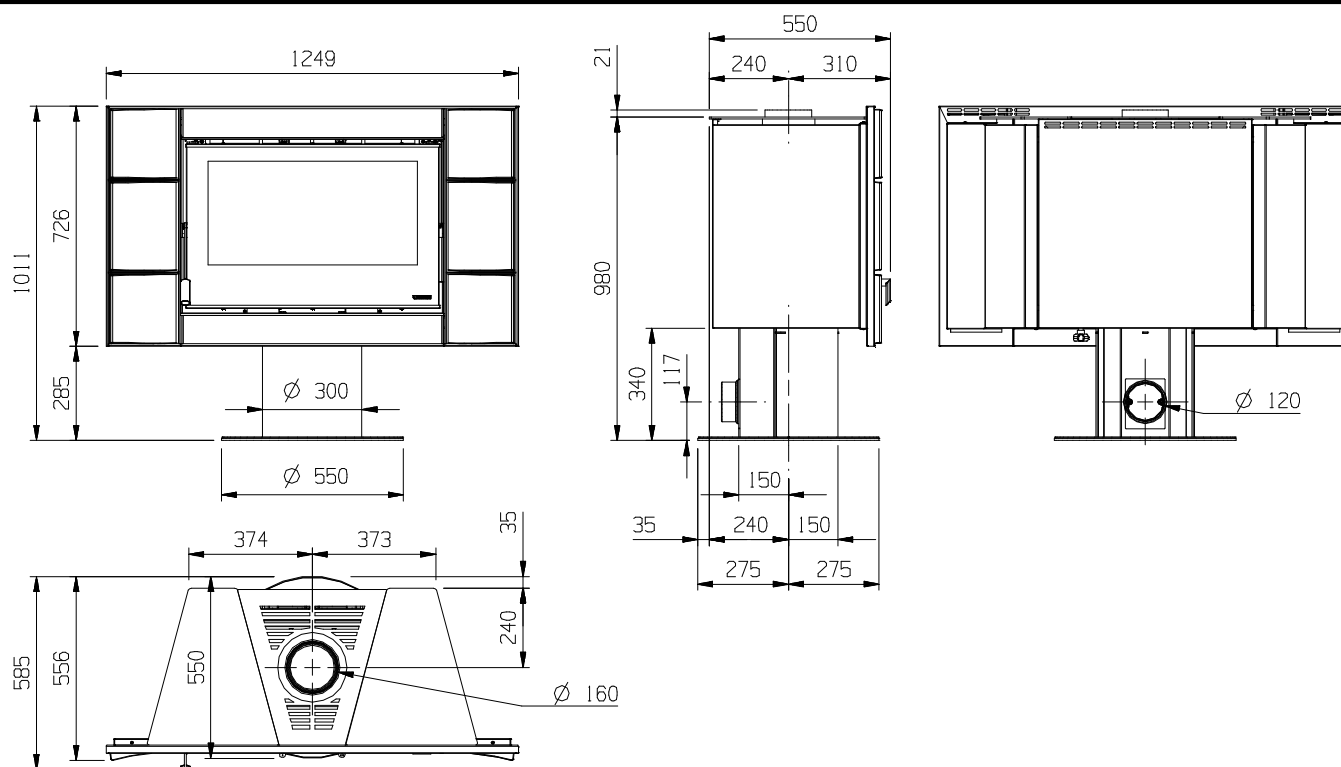
**CARILLON 4:3**



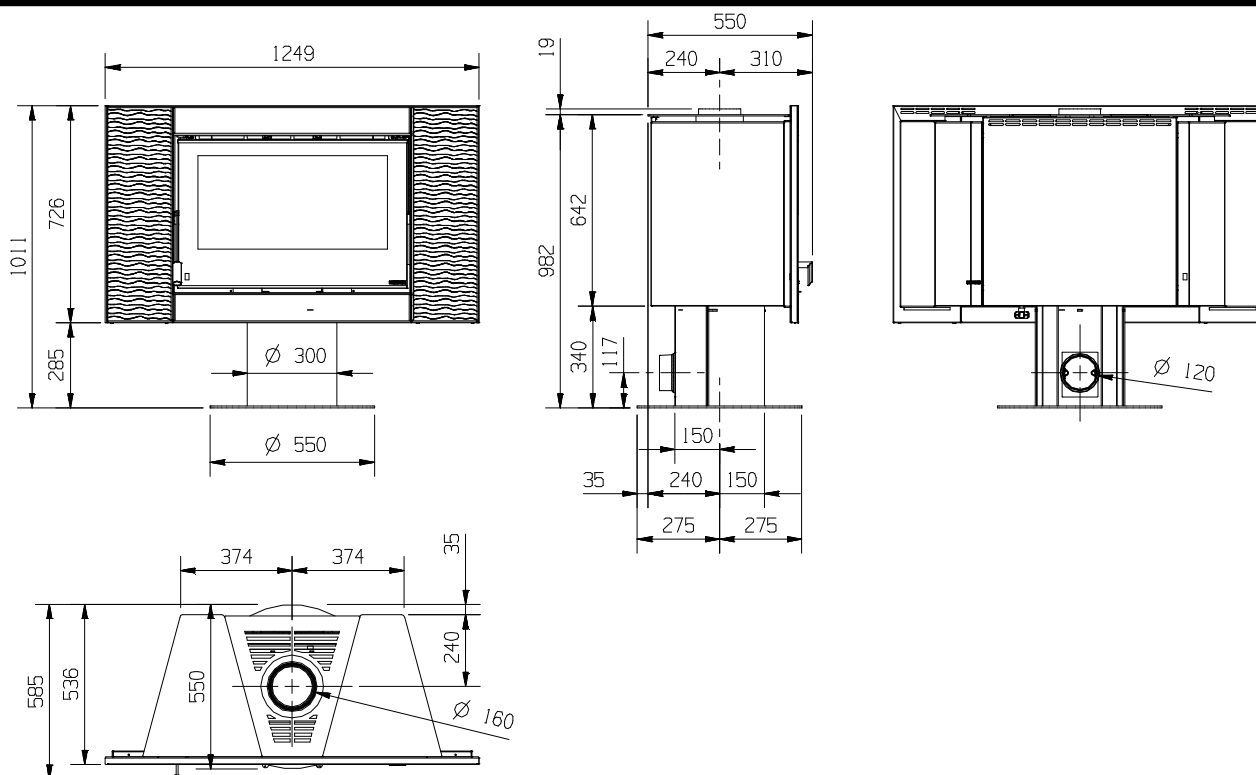
**CARILLON 4:3 CRYSTAL - CARILLON 4:3 ZEBRANO**



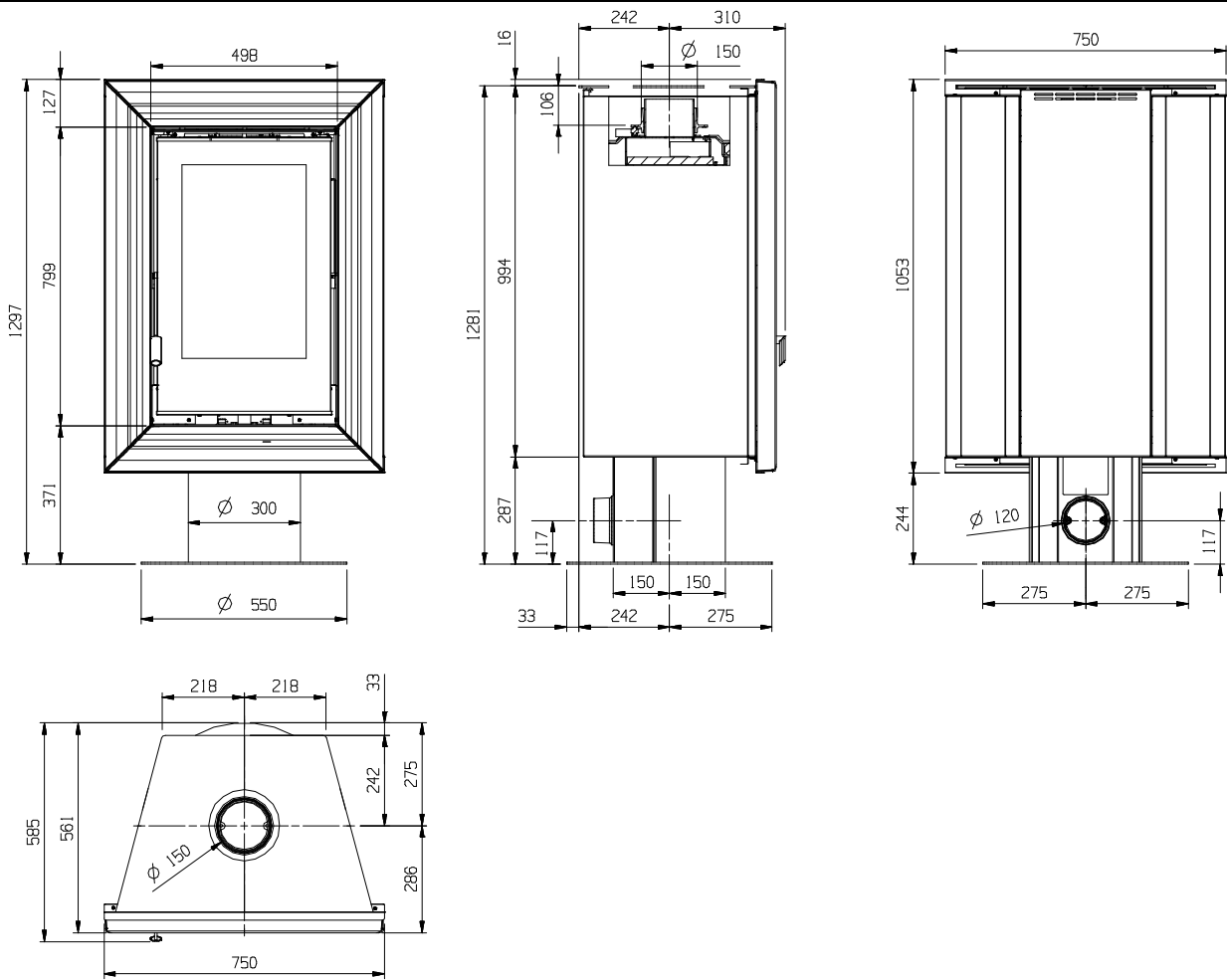
## CARILLON 16:9



## CARILLON 16:9 CRYSTAL - CARILLON 16:9 ZEBRANO

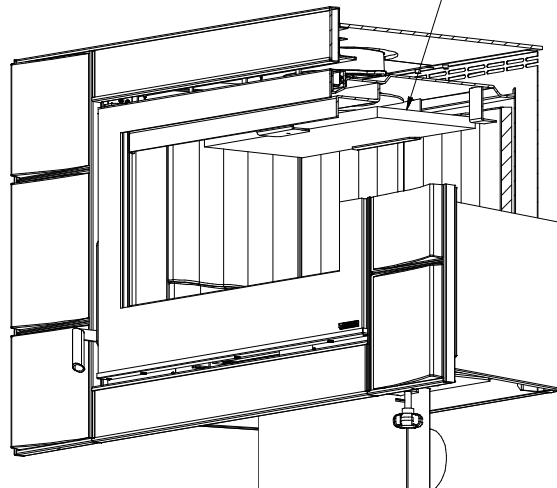


**CARILLON CLASSIC**



**17. DEFLETTORE FUMO / DEFLECTOR DE HUMOS / DEFLECTOR DE FUMO**

- POSIZIONE DEFLETTORE FUMI
- STELLUNG DER RAUCHUMLENKPLATTE
- POSITION DU DEFLECTEUR
- POSICION DEFLECTOR DE HUMOS
- POSICAO DEFLECTOR DE FUMOS





### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva 89/106/EEC (Produtos de Construção), o Regulamento N°. 1935/2004 (Materiais e Artigos destinados a entrar em contacto com os géneros alimentares).

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conforme a la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción), al Reglamento CE n°. 1935/2004 (Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios).

#### N° di identificazione

Identificación No.- Identificação N°

**008**

Emesso da - Emitido por - Emitido por

**La NORDICA S.p.A.**  
Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)  
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

#### Tipo di apparecchio

Tipo de aparato - Tipo de aparelho

#### Stufe a combustibile solido

Estufas de combustibile sólido  
Recuperador de calor de combustível sólido

#### Marchio commerciale

Marca registrada - Marca registada

**La NORDICA**

Modello o tipo - Modelo - Modelo

**CARILLON 4/3**

Uso - Uso - Uso

#### Riscaldamento domestico

Calefacción domestica  
Aquecimento doméstico

#### Costruttore

Fabricante  
Morada

**La NORDICA S.p.A.**  
Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)  
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

#### Ente notificato

Laboratorio notificado  
Laboratório notificado

**RRF 1625**

#### RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH

Am Technologie Park 1  
D-45307 ESSEN

**Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :**

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas o especificaciones técnicas (designaciones), vigentes en la CEE, conforme a las normas de buen uso en materia de seguridad :

As normas transpostas e as especificações técnicas (designações) seguidas, e aplicadas de acordo com as regras da boa arte em matéria de segurança em vigor na CEE foram as seguintes :

**Norme o altri riferimenti normative**  
Normas u otros documentos normativos  
Normas u otros documentos normativos

**Rapporto di Prova ITT**  
Informe de ensayo  
Relatório de inspeção

**RRF - 40 07 1349**

**EN 13240**

**Informazioni marcatura CE**  
Información de la marca CE  
Informações sobre a marca CE

**Vedi allegato**  
Véase anexo  
Ver anexo

#### Condizioni particolari

Restricciones particulares - Restrições específicas :

**In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.**

Como fabricante y/o representante autorizado por la sociedad en el ámbito de la EEC, declaro bajo mi responsabilidad que los aparatos cumplen con los requisitos establecidos en las Directivas arriba mencionadas.

Na qualidade de fabricante e/ou representante autorizado da sociedade no interior da CEE, declara sob a própria responsabilidade que os aparelhos são conformes às exigências essenciais previstas nas Directivas acima mencionadas.

25/06/2007 Montecchio Precalcino (VI)

(Data e luogo di emissione - Lugar y fecha de emisión  
Data e local de emissão )

**GIANNI RAGUSA**

Amministratore delegato / Managing Director  
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - Nombre, cargo en la empresa y firma  
- Nome, Cargo na empresa e assinatura )



**INFORMAZIONI MARCATURA CE**  
**INFORMACIÓN DE LA MARCA CE**  
**INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE**



**LA NORDICA S.p.A.**  
**07**

**EN 13240**  
**CARILLON 4/3**

<b>Distanza minima da materiali infiammabili</b> Distancia mínima a material inflamable Distância mínima dos materiais inflamáveis	<b>Laterale / Lateral / Laterais 20 cm</b> <b>Posteriore / Posterior / Traseiras 20 cm</b>
<b>Emissione di CO (13 % O<sub>2</sub>)</b> Emisión de CO (13 % O <sub>2</sub> ) Emissão de CO (13 % O <sub>2</sub> )	0,11 % (< 1500 mg/m3)
<b>Emissioni polveri (13 % O<sub>2</sub>)</b> Emisión de polvos (13 % O <sub>2</sub> ) Emissão de poeiras (13 % O <sub>2</sub> )	47 mg/m3
<b>Massima pressione idrica di esercizio ammessa</b> Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida Pressão hídrica máxima de exercício admitida	
<b>Temperatura gas di scarico</b> Temperatura del gas de escape Temperatura do de evacuação	254 °C
<b>Potenza termica nominale</b> Potencia térmica nominal Potência térmica nominal	6 kW
<b>Rendimento</b> Rendimiento Rendimento	78,3 %
<b>Tipi di combustibile</b> Tipos de combustible Tipos de combustível	LEGNA – MADERA – MADEIRA
<b>VKF Nr.</b>	Z 17806
<b>SINTEF Nr.</b>	
<b>15a B-VG Nr.</b>	RRF - 40 07 1349

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva 89/106/EEC (Produtos de Construção), o Regulamento N°. 1935/2004 (Materiais e Artigos destinados a entrar em contacto com os géneros alimentares).

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conforme a la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción), al Reglamento CE n°. 1935/2004 (Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios).

#### N° di identificazione

Identificación No.- Identificação N°

007

Emesso da - Emitido por - Emitido por

**La NORDICA S.p.A.**  
Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)  
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

#### Tipo di apparecchio

Tipo de aparato - Tipo de aparelho

#### Stufe a combustibile solido

Estufas de combustible sólido  
Recuperador de calor de combustível sólido

#### Marchio commerciale

Marca registrata - Marca registada

**La NORDICA**

Modello o tipo - Modelo - Modelo

**CARILLON 16/9**

Uso - Uso - Uso

#### Riscaldamento domestico

Calefacción domestica  
Aquecimento doméstico

#### Costruttore

Fabricante  
Morada

**La NORDICA S.p.A.**  
Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)  
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

#### Ente notificato

Laboratorio notificado  
Laboratório notificado

**RRF 1625**

#### RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH

Am Technologie Park 1  
D-45307 ESSEN

**Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :**

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas o especificaciones técnicas (designaciones), vigentes en la CEE, conforme a las normas de buen uso en materia de seguridad :

As normas transpostas e as especificações técnicas (designações) seguidas, e aplicadas de acordo com as regras da boa arte em matéria de segurança em vigor na CEE foram as seguintes :

**Norme o altri riferimenti normative**  
Normas u otros documentos normativos  
Normas u otros documentos normativos

**Rapporto di Prova ITT**  
Informe de ensayo  
Relatório de inspeção

**RRF - 40 06 1122**

**EN 13240**

**Informazioni marcatura CE**  
Información de la marca CE  
Informações sobre a marca CE

**Vedi allegato**  
Véase anexo  
Ver anexo

#### Condizioni particolari

Restricciones particulares - Restrições específicas :

**In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.**

Como fabricante y/o representante autorizado por la sociedad en el ámbito de la EEC, declaro bajo mi responsabilidad que los aparatos cumplen con los requisitos establecidos en las Directivas arriba mencionadas.

Na qualidade de fabricante e/ou representante autorizado da sociedade no interior da CEE, declara sob a própria responsabilidade que os aparelhos são conformes às exigências essenciais previstas nas Directivas acima mencionadas.

14/07/2006 Montecchio Precalcino (VI)

(Data e luogo di emissione - Lugar y fecha de emisión  
Data e local de emissão )

**GIANNI RAGUSA**

Amministratore delegato / Managing Director  
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - Nombre, cargo en la empresa y firma  
- Nome, Cargo na empresa e assinatura )



**INFORMAZIONI MARCATURA CE**  
**INFORMACIÓN DE LA MARCA CE**  
**INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE**



**LA NORDICA S.p.A.**  
**06**

**EN 13240**  
**CARILLON 16/9**

<b>Distanza minima da materiali infiammabili</b> Distancia mínima a material inflamable Distância mínima dos materiais inflamáveis	<b>Laterale / Lateral / Laterais 20 cm</b> <b>Posteriore / Posterior / Traseiras 20 cm</b>
<b>Emissione di CO (13 % O<sub>2</sub>)</b> Emisión de CO (13 % O <sub>2</sub> ) Emissão de CO (13 % O <sub>2</sub> )	0,11 % (< 1500 mg/m3)
<b>Emissioni polveri (13 % O<sub>2</sub>)</b> Emisión de polvos (13 % O <sub>2</sub> ) Emissão de poeiras (13 % O <sub>2</sub> )	28 mg/m3
<b>Massima pressione idrica di esercizio ammessa</b> Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida Pressão hídrica máxima de exercício admitida	
<b>Temperatura gas di scarico</b> Temperatura del gas de escape Temperatura do de evacuação	299 °C
<b>Potenza termica nominale</b> Potencia térmica nominal Potência térmica nominal	9 kW
<b>Rendimento</b> Rendimiento Rendimento	78,8 %
<b>Tipi di combustibile</b> Tipos de combustible Tipos de combustível	LEGNA – MADERA – MADEIRA
<b>VKF Nr.</b>	Z 16851
<b>SINTEF Nr.</b>	
<b>15a B-VG Nr.</b>	RRF - 40 06 1122

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva 89/106/EEC (Produtos de Construção), o Regulamento N°. 1935/2004 (Materiais e Artigos destinados a entrar em contacto com os géneros alimentares).

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conforme a la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción), al Reglamento CE n°. 1935/2004 (Materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios).

### N° di identificazione

Identificación No.- Identificação N°

**070**

Emesso da - Emitido por - Emitido por

**La NORDICA S.p.A.**  
Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)  
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

### Tipo di apparecchio

Tipo de aparato - Tipo de aparelho

### Stufe a combustibile solido

Estufas de combustibile sólido  
Recuperador de calor de combustível sólido

### Marchio commerciale

Marca registrada - Marca registada

**La NORDICA**

Modello o tipo - Modelo - Modelo

**CARILLON CLASSIC**

Uso - Uso - Uso

### Riscaldamento domestico

Calefacción domestica  
Aquecimento doméstico

### Costruttore

Fabricante  
Morada

**La NORDICA S.p.A.**  
Via Summano,104-36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)  
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

### Ente notificato

Laboratorio notificato  
Laboratório notificado

**RRF 1625**

### RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH

Am Technologie Park 1  
D-45307 ESSEN

**Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :**

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas o especificaciones técnicas (designaciones), vigentes en la CEE, conforme a las normas de buen uso en materia de seguridad :

As normas transpostas e as especificações técnicas (designações) seguidas, e aplicadas de acordo com as regras da boa arte em matéria de segurança em vigor na CEE foram as seguintes :

**Norme o altri riferimenti normative**  
Normas u otros documentos normativos  
Normas u otros documentos normativos

**Rapporto di Prova ITT**  
Informe de ensayo  
Relatório de inspeção

**RRF - 40 08 1630**

**EN 13240**

**Informazioni marcatura CE**  
Información de la marca CE  
Informações sobre a marca CE

**Vedi allegato**  
Véase anexo  
Ver anexo

### Condizioni particolari

Restricciones particulares - Restrições específicas :

**In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.**

Como fabricante y/o representante autorizado por la sociedad en el ámbito de la EEC, declaro bajo mi responsabilidad que los aparatos cumplen con los requisitos establecidos en las Directivas arriba mencionadas.

Na qualidade de fabricante e/ou representante autorizado da sociedade no interior da CEE, declara sob a própria responsabilidade que os aparelhos são conformes às exigências essenciais previstas nas Directivas acima mencionadas.

13/05/2008 Montecchio Precalcino (VI)

(Data e luogo di emissione - Lugar y fecha de emisión  
Data e local de emissão )

**GIANNI RAGUSA**

Amministratore delegato / Managing Director  
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(nome, posizione e firma - Nombre, cargo en la empresa y firma  
- Nome, Cargo na empresa e assinatura )



**INFORMAZIONI MARCATURA CE**  
**INFORMACIÓN DE LA MARCA CE**  
**INFORMAÇÕES SOBRE A MARCA CE**



**LA NORDICA S.p.A.**  
**08**

**EN 13240**  
**CARILLON CLASSIC**

<b>Distanza minima da materiali infiammabili</b> Distancia mínima a material inflamable Distância mínima dos materiais inflamáveis	<b>Laterale / Lateral / Laterais 10 cm</b> <b>Posteriore / Posterior / Traseiras 10 cm</b>
<b>Emissione di CO (13 % O<sub>2</sub>)</b> Emisión de CO (13 % O <sub>2</sub> ) Emissão de CO (13 % O <sub>2</sub> )	0,09 % (< 1500 mg/m <sup>3</sup> )
<b>Emissioni polveri (13 % O<sub>2</sub>)</b> Emisión de polvos (13 % O <sub>2</sub> ) Emissão de poeiras (13 % O <sub>2</sub> )	46 mg/m <sup>3</sup>
<b>Massima pressione idrica di esercizio ammessa</b> Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida Pressão hídrica máxima de exercício admitida	
<b>Temperatura gas di scarico</b> Temperatura del gas de escape Temperatura do de evacuação	264 °C
<b>Potenza termica nominale</b> Potencia térmica nominal Potência térmica nominal	8 kW
<b>Rendimento</b> Rendimiento Rendimento	78,5 %
<b>Tipi di combustibile</b> Tipos de combustible Tipos de combustível	LEGNA – MADERA – MADEIRA
<b>VKF Nr.</b>	18341
<b>SINTEF Nr.</b>	
<b>15a B-VG Nr.</b>	RRF - 40 08 1630





Los datos y modelos no son vinculantes: la empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y perfeccionamientos sin ningún preaviso.

*Data and models are not binding: the company reserves the right to perform modifications and improvements without notice.*

Dados e modelos não vinculativos. A firma reserva-se o o direito de introduzir alterações e melhorias sem qualquer préaviso



**La NORDICA S.p.A.**

Via Summano, 66/A – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA

Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040

email: [info@lanordica.com](mailto:info@lanordica.com) - [www.lanordica-extraflame.com](http://www.lanordica-extraflame.com)